

# THE EQUITY



It's the law of the forest ...specialists put on Symposium ... page 2

Pontiac's teams show up at the Inter-Regionals ... page 7

The Voice of the Pontiac since 1883 • Box 4300, Shawville, Québec, Canada J0X 2Y0 • www.theequity.ca • equity@achilles.net • 119th Year, No. 14 Wednesday, April 10, 2002 • 87 cents

## NEWS BRIEFS

### PHS students fast for cash to feed poor

SHAWVILLE — Pontiac High School held its 13th annual 30 Hour Famine this past weekend.

Organizer and PHS teacher Rick Valin was pleased with the turnout of more than 100 students who were willing to give up solid food from 9 a.m. Friday until 3 p.m. Saturday.

"We were talking about moral issues and raising funds for children around the world," he said.

World Vision began the famine 14 years ago with the aim of increasing awareness of world hunger and raising money for children in the poorest countries.

"Three hundred and forty-five dollars feeds a person for a year (in the Third World) and we've passed our goal of \$4,500," Valin said. "We'll be feeding 12 kids this year."

About half of the hundred students also participated in a Christian retreat on Friday, which was being run by local parishes and allowed the teens to debate such issues as suicide, teen desperation, religion and eating disorders.

Each year, 10 million children worldwide die from hunger and preventative diseases.

Valin said that 85 per cent of whatever is raised is used directly to fight hunger.

The students were rewarded at the end of their self-imposed famine with a "break fast" of pizza, donated by student council.

Poor countries around the world will be receiving funding from the Famine for youth based programs.

One of the goals for this year is to help the children of Afghanistan.

### MRC supports cultural policy

PONTIAC — The Pontiac MRC council of mayors voted at its monthly meeting March 25 to support a cultural policy to be drafted by the independent cultural centre committee.

Committee member Ariann Bouchard said a cultural policy would "identify parts of our life" and protect historical sites such as the Oiseau Rock.

As well, Bouchard said they are looking for the creation of a permanent committee with a charter.

"We are looking for 10 to 15 people," she said, adding that with a charter, they would then be able to apply for grants from the Québec Ministry of Culture and Communications. "Because it's a regional infrastructure, we would like a member from (the MRC)."

The committee wants to establish a cultural centre in the Pontiac MRC, preferably in a new MRC building being considered by the MRC's building committee.

CLD director-general Jean-Pierre Ledoux explained that the cultural policy is not linked to a new MRC building.

"The cultural policy is not concerned with the building," Ledoux said. "We'll cross that bridge when we get there."

"The cultural policy is a base." Bouchard told the mayors that the committee's goal is to augment existing cultural landmarks, such as the Bryson House.

"We don't want to duplicate, but to add," Bouchard said.

Mansfield Mayor Robert Ladouceur, who supports a cultural centre, suggested the cultural committee not pin its hopes on being part of a new MRC building, which may never be built, nor consider a new cultural centre building. Ladouceur said the committee should explore all its options.

"If the MRC building can include a cultural centre, I'm behind it 100 per cent," Ladouceur said.

"But, if the MRC doesn't go forward with a new building, we do have a building worth a half-million dollars," Ladouceur was referring to the Bryson House near the Marchand Bridge in Mansfield.



A BRIDGE TOO CLOSE: The driver escaped serious injury when her car (foreground) hit the bridge on Hwy. 148 near Breckenridge. A MRC des Collines police officer is seen here investigating the accident shortly after it happened Friday afternoon.

### Sign visited by language cop, then attacked with chain-saw

By MICHAEL LLOYD  
Equity Reporter

LUSKVILLE — B & D Country store got more than it bargained for when a language cop, responding to a local complaint, came up the road to notify them about a non-compliant road sign recently.

The store, co-owned by Yves Daigneault and Maurice Brazeau, had this run-in with the Commission de la protection de la langue française in mid-February.

Daigneault thinks that the language police were called by someone who wanted to get rid of his sign that was posted at the corner of Dumais-Perrier and Tremblay Roads.

"Somebody tried to get the sign removed by complaining to the SAQ and the municipality, but the sign was in compliance with their standards," Daigneault said.

Then in mid-February, the language police were called.

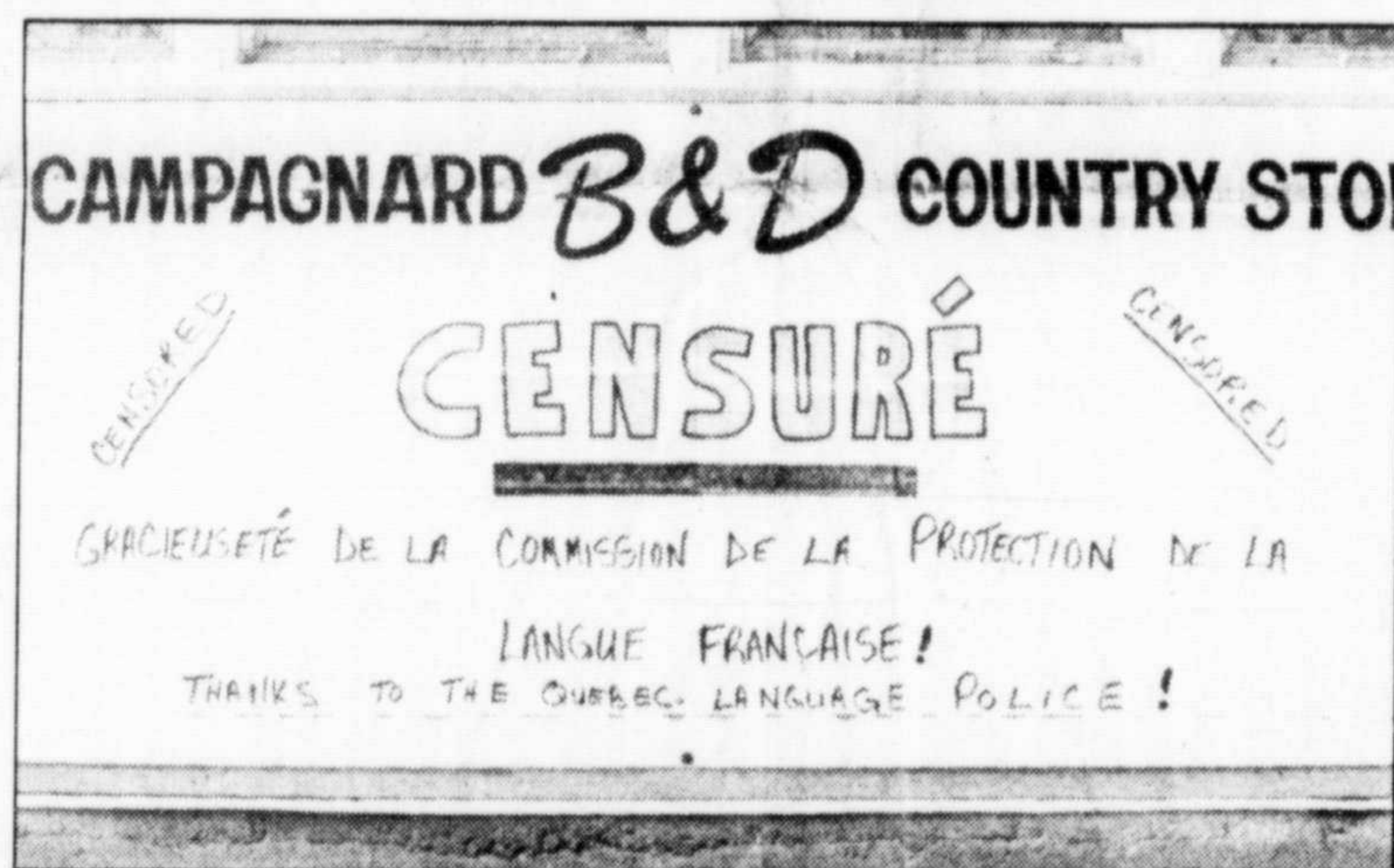
When the officer came through the door of the store to notify them about their road sign, he found that all the signs inside were non-compliant as well.

The signs in the store were bilingual, but the English was the same size as the French, so the English was covered up by Daigneault and Brazeau to avoid being fined.

**French wording**  
According to the Québec language law, the French wording must be at least twice the size of the English wording.

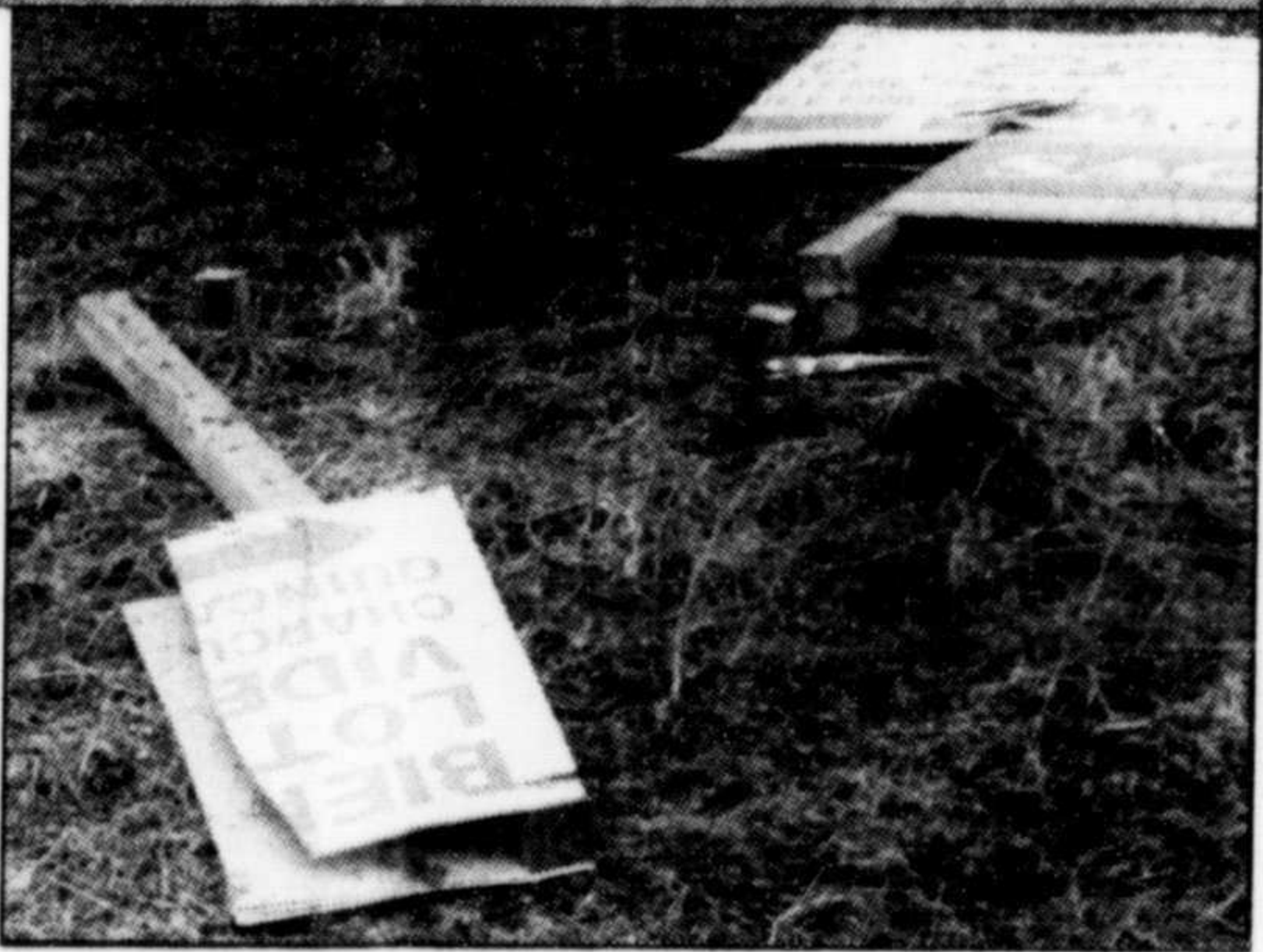
"They came in and made us cover up all of the English, so we had a bit of fun with it," Daigneault said.

Daigneault and Brazeau covered



Michael Lloyd, THE EQUITY

**SIGN TROUBLE:** Luskville's B & D Country Store had to cover the English on its store sign (top), while its sign (bottom) at the corner of Dumais-Perrier and Tremblay roads was chain-sawed to pieces.



up all of the English with signs that had "Censuré" twice as big as "Censored."

"The language cop was still quite sympathetic, saying 'We try not to aggravate people in the Pontiac, but we've had a complaint,'" Daigneault said.

The same thing happened with the original complaint about the road sign, Daigneault and Brazeau were only made to cover the English words on it; which only made it look even more unappeal-

ing to people. "We just want the commission to know how ridiculous we think this is," he said.

About two weeks later, one of Daigneault's customers told him they thought the sign had been damaged by a storm.

"When I went to look at it, it had been cut up by a chain-saw and was on the ground in pieces," he said.

The MRC des Collines police are currently investigating the incident and questioning suspects.

### Tembec wins lumber award

Davidson saw mill product excellent; credit given to employees for 'good job'

By MICHAEL LLOYD  
Equity Reporter

MANSFIELD — The Tembec Davidson Mill has received an award in excellence for the overall quality of their wood.

"It's quite an achievement for a pine mill," said Tembec spokesman Louis Campeau who explained that the pine wood produced by the mill is very hard to maintain.

Every year, an independent agency surveys the grading and general appearance of the wood from the Québec Lumber Manufacturers Association (QLMA) and of the 101 members, Davidson placed second.

Campeau credited the employees for the award, boasting that "they

do a good job."

The award comes at a time when softwood lumber mills could use some good news.

The debate over whether Canadian softwood lumber companies receive subsidies has reached a stalemate, with the Americans ready to charge a 29 per cent tariff on Canadian imports, starting in May.

"We're still fighting for the exclusion of the tariffs on white pine," he said.

It has been argued in the past that white pine is a different grade of wood and therefore should not be included in the softwood debate. "It's been a problem for 20 years

and we've been fighting to be excluded ever since," he said.

"We've appealed to NAFTA and everyone's positive about the outcome."

"They're trying to tell us how to manage our forests," Campeau said. "But they have private lands and we have public lands."

The Americans would like to see Canada auction off its public land that is used for the lumber industry. But Campeau explained that Canadian lands are managed much better because lumber companies "have to consult with hunters, fishermen and farmers."

"All our public lands are being managed in the best possible way," he said.

Tembec Davidson produces more than 45 million board feet of white pine each year, about 80 per cent of which is exported to the U.S.

### Campbell's Bay-Litchfield Fire Dept. celebrates 45th

RA hall packed for Saturday's party

By PAUL MCGEE  
Equity Editor

CAMPBELL'S BAY — The community was out in full force at the RA hall Saturday to help the Campbell's Bay-Litchfield Fire Department celebrate its 45th anniversary.

The hall was packed for the dinner and awards presentations, many of whom stayed for the dance featuring '50s rock 'n' roll by the Heartbeats.

Though 45 years seems like a long time ago, the fire department currently has three of its 25 members who were there when it all began in 1957 — Remi Paré, Raymond Shea, and Athol Smith. (The Campbell's Bay Fire Department joined forces with Litchfield in 1974 to form the current fire department.)

The three veteran firefighters were presented with rings signifying their 45 years with the fire department.

"We came up with the idea and with the council's fire committee we decided to present the three firemen here with each a ring," said Campbell's Bay Coun. Jean Landry.

"For 45 years, they attended meeting every month. That's well over 500 meetings. Imagine that!"

Landry pointed out that the three long-term firefighters represent "not only service, but experience."

#### Ring bearer

The rings were presented by Pierre Blais, of the City of Gatineau fire department, who met the three men about 12 years ago on training.

"I'm pleased to present these rings on behalf of the fire department," said Blais, followed by a standing ovation.

Then, Landry drew laughter from the crowd by announcing, "The three stars for tonight's game are ..."

But, they weren't the only stars shining on this night. The entire fire department received tributes from local politicians and several standing ovations from the audience.

Litchfield Mayor Michael McCrank said his municipality's union with the Campbell's Bay fire department in 1974 was one of the "best moves our municipality ever made."

"They're second to none for service," McCrank said.

"I would be remiss here if I didn't say it was the best fire department in Pontiac."

McCrank quickly acknowledged the presence of the other fire departments in the audience, adding "Sorry, Darcy" to Mansfield Fire Chief Darcy Belair. Several firefighters from Mansfield, Bryson and Fort Coulonge were in the audience.

Campbell's Bay Mayor Cletus Ferrigan congratulated the firefighters for their dedication and commitment to saving and protecting lives.

"Our fire department is a well-oiled machine that operates on a modest budget," Ferrigan said. "It operates very professionally and effectively with the

tools they are supplied to get the job done."

As well, Ferrigan cited the work of the joint fire committee — Campbell's Bay councillors Lois Smith and Jean Landry and Litchfield councillors Joe Belanger and Brian Corriveau — for contributing to the department's quality.

"I would like to thank the four committee members from the Campbell's Bay and Litchfield municipalities, as well as Mayor Michael McCrank, for making themselves available and assisting in the selection of the awards and gifts just presented," he said.

Ferrigan also paid tribute to the many people who work in the background to support the firefighters during action.

#### Unselfish

"The activities or plans of wives, girlfriends and children are often interfered with at the very last minute," he said. "Your patience, understanding, encouragement, coaching and endless help ... have not gone unnoticed over the years. "Such unselfish commitments have contributed immeasurably to making our community a safer and a better place to live."

The tributes continued all night, with emcee Guy Larivière capturing the widespread sentiment of what the firefighters mean to the community.

"It's comforting to go to bed at night knowing that after the 911 call is answered, we have the luxury of knowing that those guys are there," he said.

"They are 25 ordinary men doing extraordinary work. So, we're here tonight to celebrate with the fire department our outstanding fire department."

The fire department not only received accolades, but was on the receiving end of several cash donations to help the department purchase equipment necessary to providing top service. The Pontiac Lionettes and Lions each chipped in \$500.

"We are very fortunate to have a group of men so dedicated and caring," said Lionette Betty Sparling. "They risk their lives to help us and we, the Lionettes, feel obligated to help then out."

Lion Terry Frost also presented the fire department with a cheque for \$500.

As well, the municipalities of Campbell's Bay and Litchfield each contributed \$1,000 towards the department's goal of raising \$8,700 to buy an add-on to the Jaws of Life.

"It's another tool to use with the Jaws of Life," says Fire Chief Kevin Kluge, adding the department is near the amount required.

The fire department began a fundraiser for the equipment last fall.

#### Awards

45 Years — Remi Paré; Raymond Shea; Athol Smith.

35 Years — Lionel Gravelle.

33 Years — Noel Kelly; Bill Ranger.

31 Years — Fern Laliberté.

15 Years — Keith Racine.



VETERANS: Three members of the Campbell's Bay-Litchfield Fire Department were awarded with rings and certificates for 45 years of service as volunteer firefighters. Pierre Blais (left) of the City of Gatineau Fire Department presented the rings to (from the left) Athol Smith, Remi Paré and Raymond Shea on behalf of the municipalities of Campbell's Bay and Litchfield at the annual firemen's ball Saturday. The three firefighters were original members of the 45-year-old department.

# Forest Symposium informs workers

Forest-wildlife transformation sectors examined at seminars

By PAUL MCGEE  
Equity Editor  
MANSFIELD — The information was as thick as an old growth forest Saturday at the first-ever Forest Symposium at the Ecole Secondaire Sieur de Coulonge.

About 70 forestry workers turned up for seminars on forest laws, the fiscal aspect of the industry and product transformation. A seminar on health and safety was cancelled after the CSST representative failed to show up.

"It's to give information to the forestry worker and information about the wood transformation sector," said Martin Boucher, general manager of the Groupement Forestier du Pontiac, a co-organizer of the symposium. "It was the first time we did it, so I think it was a great success."

Boucher said the organizers will meet soon to decide if the symposium should be an annual event.

"I think it's very important because the manpower for the forest industry is very low," he said. "We have to take care (of the workers)."



Paul McGee, THE EQUITY

**TRANSFORMATION:** Allan Ladouceur, of the Tembec Davidson saw mill, explains the process of wood transformation to a seminar at the Forest Symposium at the Ecole Secondaire Sieur de Coulonge Saturday.

As wood transformation becomes more reliant on high-tech equipment, Boucher said there is a need for specialists.

"More and more, we need specialists," he said. "The worker thinks we need people for physical labour, but it's not like that."

"Even the guys in the bush doing the tree marking work with the global positioning system."

In conjunction with Emploi Québec, the industry

managed to recruit some new faces last year.

"In the past year, we did a lot of work with Emploi Québec and started to recruit some younger workers," Boucher said.

"We did some improvements in that area, but we still have a lot of work to do."

Despite the shortage of skilled workers, Boucher is optimistic about the future of the Pontiac forestry industry.

"There's a lot of potential because a company like Tembec is introducing a lot of new products," Boucher said. "Pontiac has very good potential to develop a lot of things."

Boucher said it is important to keep in mind the forestry industry's importance to Pontiac.

"The first resource we have for the economy is the forest," he said. "Ninety per cent of jobs are related to the forest industry."

# Clarendon rate same

CLARENDON — The municipality has been able to hold the mill rate from rising by appropriating from its surplus to balance the budget. For budget year 2002, the municipality appropriated \$495,323 from its surplus to avoid hiking the rate. Thus, a property assessed at \$75,000 will be taxed \$375 this year.

"We haven't changed the mill rate in 25 years, but our evaluation went up," says Mayor Jack Lang.

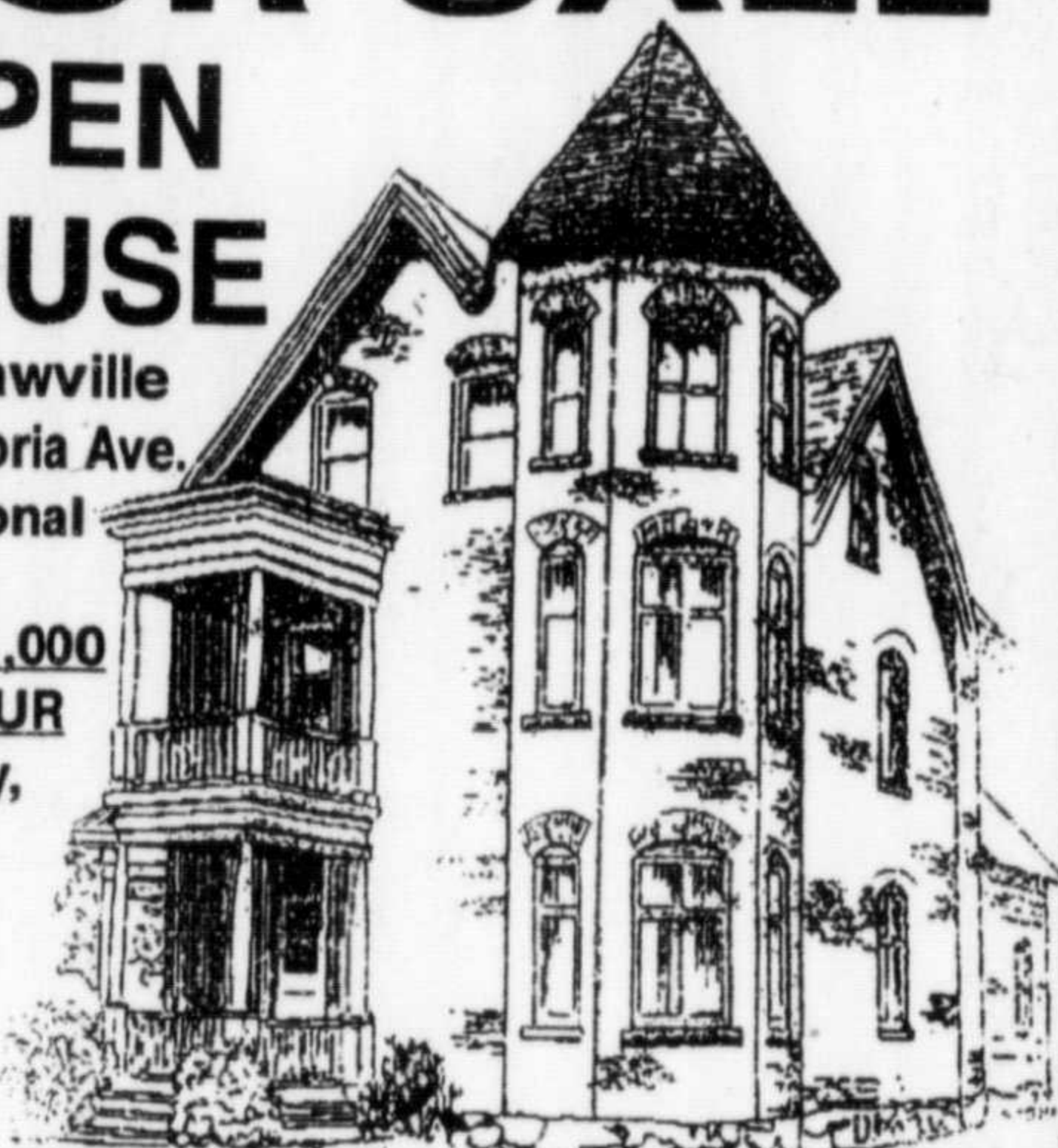


Michael Lloyd, THE EQUITY

**WIN-CHESTER SKATERS:** Members of the Shawville Figure Skating Club fared well at a tournament in Winchester March 23-24. From the left: Katrina Cardiff, silver; Kendra Kearns, silver and a bronze; Emily Simms; Kylie Beck, silver and bronze; Gwendolyn Simms, silver and a bronze; and coach Jill Landriault.

# FOR SALE OPEN HOUSE

Shawville  
188 Victoria Ave.  
Exceptional Offer  
SAVE \$1,000 PER HOUR  
Saturday, April 13  
11:00 am until 4:00 pm



Must sell Victorian Century three story home, Six bedrooms, Four balconies, Ten foot ceilings, original woodwork, large bay windows on three floors, Private office with separate entrance. Excellent for large family or generate commercial income. Bed and breakfast, Seniors' residence, Computer lessons or craft and tea shop, etc. Immediate possession available, pay nothing till July 1st, 2002. Certified Appraised Value \$97,000. Estate must sell \$77,000.00. Price drops by \$1,000.00 per hour until 4:00 p.m. or receipt of first highest qualified accepted offer. Extra financing available for qualified buyers. Monthly costs excluding electricity \$555.00.

Call for info: 1-514-694-6994 or e-mail LMGREG35@HOTMAIL.COM for photos and financials.

# Ontario court drops 16 charges against AECL at Chalk River

CHALK RIVER — The Ontario Court of Justice disposed of 16 charges Monday, laid against Atomic Energy of Canada Limited (AECL) for an incident in May 1999, at the Chalk River Laboratories.

The charges were laid by the Atomic Energy Control Board, since replaced by the Canadian Nuclear Safety

Commission (CNSC) and Human Resources Development Canada (HRDC).

The court accepted joint submissions from the AECL, CNSC and HRDC to resolve the matters without going to trial.

"We appreciate that a careful consideration of the evidence led to an agree-

ment among all parties," said AECL president, Robert Van Adel.

There were 22 charges in all, stemming from an incident involving four employees who were contaminated while fixing a ventilation system in a building that had been shut down since 1957.

In accordance with standard procedures, they show-

ered until the contamination was reduced to below measurable levels.

The doses received by the workers posed no health hazards to them. AECL has accepted responsibility for the six remaining charges with respect to procedures as laid out in radiation protection manuals for the Canada Labour Code.



Michael Lloyd, THE EQUITY

**GOING FOR BROKE:** Shawville's curling team cleaned house at the bonspiel in Pembroke March 23-24, going undefeated in the "A" Division and winning \$1,200 in the final. From the left: Skip Bucky Harris with Stu Stark, Rick Allen Sr. and Mark Trudeau.

# Putting Canada First

Help Canada's agriculture and agri-food industry be number one in the world

We want your input.

To prosper in the 21st century, Canadian agriculture

must lead the world in food safety,

innovation and environmentally-

responsible production.

Together with farmers, the broader

agri-food industry and consumers,

governments are working to develop

an action plan to help Canadian

agriculture meet the challenges

and seize the opportunities of a

new century. A plan to ensure the

brand "produced in Canada"

means excellence

to consumers

everywhere.

You have a stake in

this new direction.

FOOD SAFETY



ENVIRONMENT



RENEWAL



SCIENCE



PUTTING CANADA FIRST



RISK MANAGEMENT

To learn more and provide input,

visit [www.agr.gc.ca/puttingcanadafirst](http://www.agr.gc.ca/puttingcanadafirst) or call 1 800 O-Canada (1 800 622-6232) TTY/TDD 1 800 465-7735

A federal-provincial-territorial initiative

Canada



**Guy Racine**  
Directeur de succursale  
  
Route 148, C.P. 116  
Shawville (Québec) J0X 2Y0  
Téléphone : (819) 647-2623  
Télécopie : (819) 647-2612  
Courriel : [succ23356@saq.qc.ca](mailto:succ23356@saq.qc.ca)  
[www.saq.com](http://www.saq.com)

**Dr. MacLellan  
Dr. Wootton  
Dr. Lamarche  
Dr. Talko**

## DOCTORS' CLINIC

647-2924 Shawville, Quebec  
Support Cancer Research



Hwy. 148, Shawville, Quebec

Support your local canvassers  
in the fight against cancer.



## CANCER

You may be afraid learning that you have cancer.

You will certainly experience different emotions and this is normal.

**Afraid:** afraid of what will happen to you

**Rejection:** why me?

**Mad:** unable to change the current situation

**Guilty:** this is all my fault!

**Discouraged / powerless:** I can't do anything about it!

These emotions are normal but you will need ways in dealing with them. Here are a couple of ways:

**Control:** take charge of your health, knowing what is going on in your body, making decisions for yourself.

**Compassion:** for yourself and others, do not isolate yourself, reinforce relationships with family and friends, they are suffering for you.

**Communication:** talk about what is happening to you, ask questions about your diagnosis, your treatment and illness.

You will learn to live each moment to the fullest and to appreciate each day.

Help support the  
Cancer Campaign



## Dépan Express

Highway 148  
Bryson, Quebec  
819-647-3441



**R. Filion  
F. Laflamme**  
  
Pharmaciens / Pharmacists  
174 Victoria  
Shawville, Quebec J0X 2Y0  
  
819-647-2207



**POLARIS® SNOWMOBILES & A.T.V.**  
THE WAY OUT

Sales - Service - Rentals  
R.R. #4, Quyon, Quebec J0X 2V0  
819-647-5581



**Dennis Lucas, D.D.**  
DENTUROLOGISTE

wishes to announce his office hours  
in Shawville, Quebec  
The office will now be open:  
Tuesday - 1:00 p.m. - 5:00 p.m.  
Wednesday - 1:00 p.m. - 5:00 p.m.  
Thursday - 1:00 p.m. - 5:00 p.m.  
by appointment only please  
Removable Dentures made and repaired  
339 Main St., Shawville 819-647-2828



**Canadian Tire**  
Shawville 647-2733

## GARDEN CENTRE

Opening  
May 1st.  
Shop early  
for best selection!



## W.J. Hayes and Sons

134 Centre Street  
Shawville, Quebec  
647-2221  
1040 Clarendon Street, Quyon  
458-2750

## John Valu-mart

323 Main Street, Shawville  
647-2293  
Support Cancer Canvassers  
Help find the cure

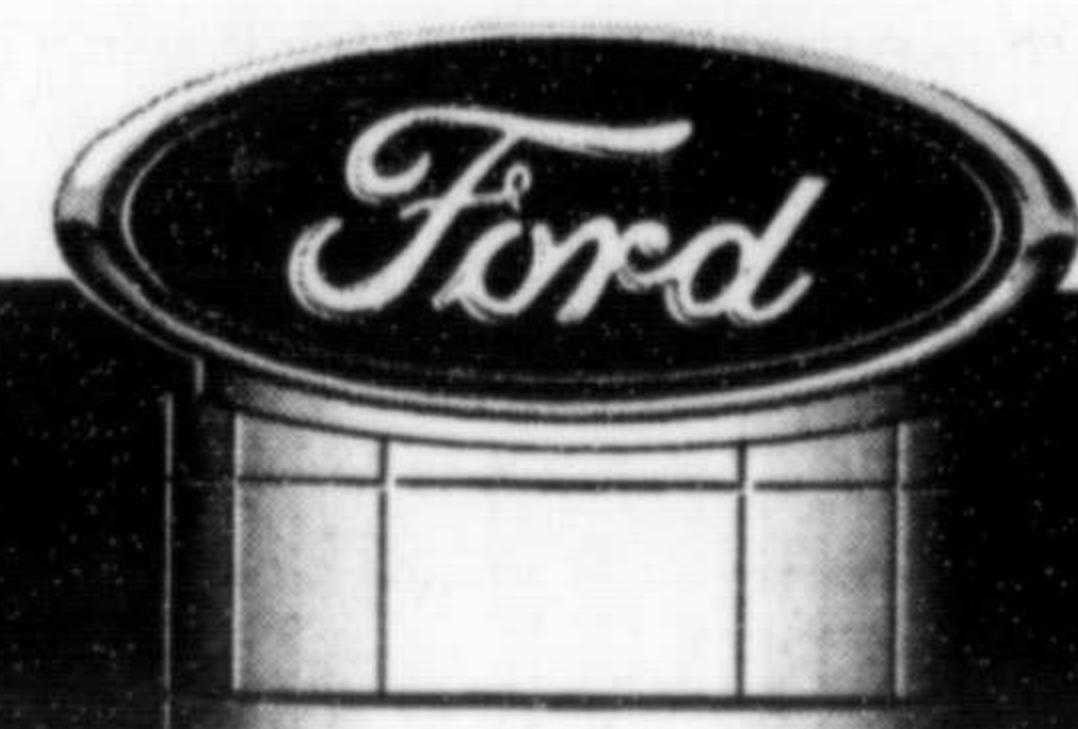
**QUALITY** *n* [*fr. L. qualitat*]  
 superiority in kind <vehicle  
 of ----- > **e.g.:** *"I tried to get him  
 to understand the essence of quality, but  
 we just weren't on the same wavelength.  
 Eventually, I simply said 'Focus' and he  
 understood at once."*



2 0 0 2 F O C U S L X S E D A N

<p><b>\$189*</b> /month</p> <p>&gt; 48-month lease &gt; \$2,695 down                  &gt; Freight included</p> <p>&gt; \$0 cash down option also available</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; SPI 2.0 L, 4-cyl. engine</li> <li>&gt; 5-speed manual transmission</li> <li>&gt; SecuriLock™ anti-theft system</li> <li>&gt; Power door locks with remote keyless entry</li> <li>&gt; Height adjustable driver's seat</li> <li>&gt; 60/40 split rear seat</li> <li>&gt; Floor mats</li> </ul>	<p><b>5 YEAR</b> 100,000 km POWERTRAIN WARRANTY</p> <p><b>CAR AND DRIVER</b> 10 Best Award – 3 years in a row</p> <p><b>Ford Focus</b> Best-selling car in the world†</p>
<p>&gt; Purchase price: \$15,170**</p>		

YOUR QUEBEC FORD DEALERS



[ford.ca](http://ford.ca)



\*Model may differ from the one shown. Freight included. Security deposit of \$225, down payment and first monthly payment required. License, insurance, taxes, and costs of publication at the Register of personal and movable real rights extra. Costs of \$0.08 per kilometre after 80,000 kilometres and other conditions apply. Subject to credit approval. \*\*Freight \$790 and applicable taxes extra. The purchase price advertised includes a taxable rebate of \$1,000 from the manufacturer. Taxes are applicable to total purchase price before the \$1,000 rebate amount is deducted. These offers may not be combined with any other offer, with the exception of the rebate to the graduates. Powertrain Warranty is for 5 years or 100,000 km, whichever occurs first. †Based on most recent retail registrations. See your Ford of Canada dealer for additional details.

# THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883

Publishers, Ross Dickson, Heather Dickson  
News Editor, Paul McGee  
Reporter, Michael Lloyd  
Display Ad Manager, Katherine Hynes  
Darkroom, Dave Moore  
Class. Ad/Circulation, Claire Lunam

ADVERTISING DEADLINE: MONDAY 5:00 p.m.  
Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.  
133 Centre Street, Shawville, Que. J0X 2Y0  
Tel: 819-647-2204 Fax 819-647-2206  
http://www.theequity.ca/  
email: equity@achilles.net

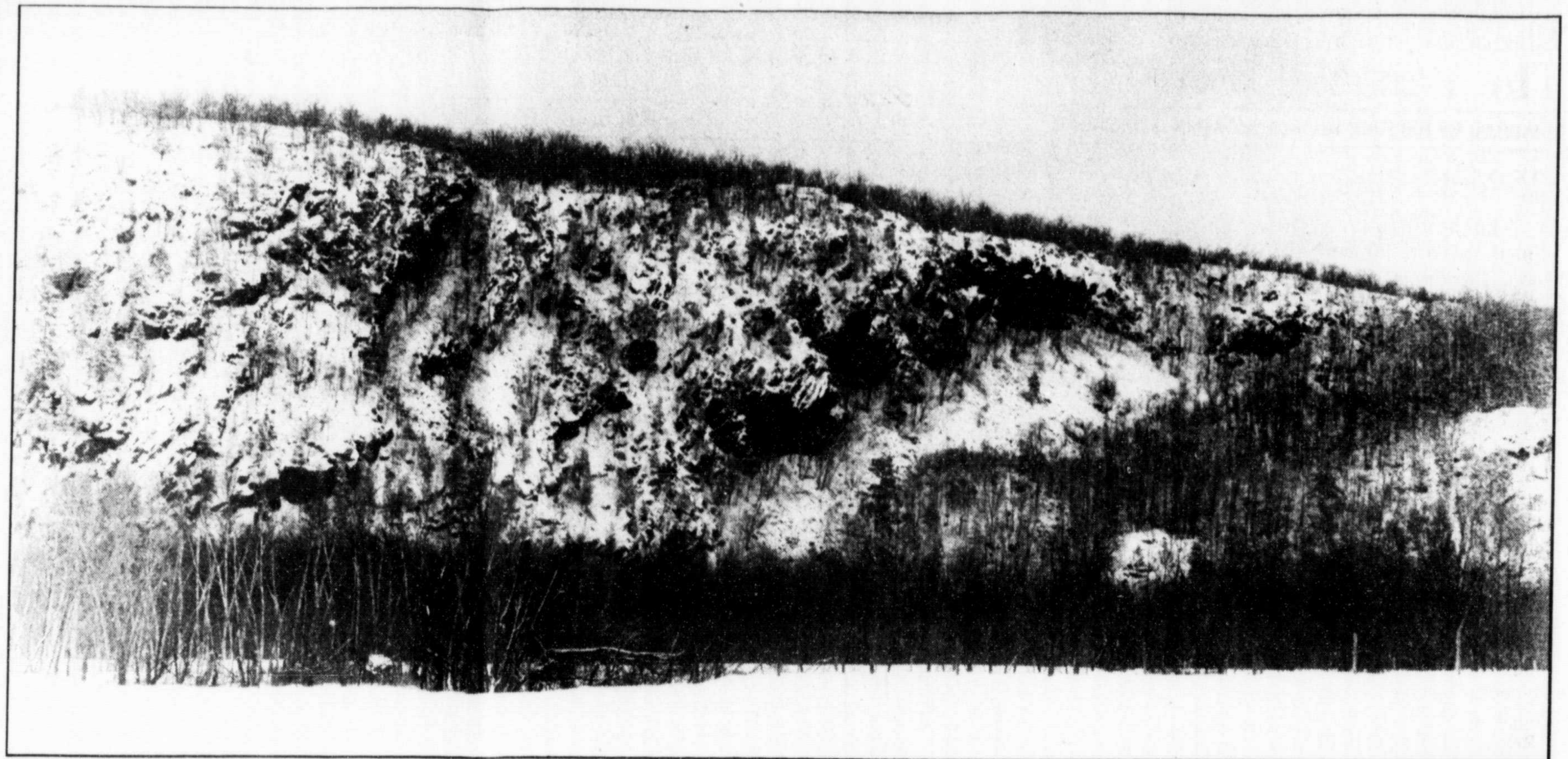
Subscription rates (tax included):  
Pontiac County \$28.76  
Quebec \$40.26  
Canada \$37.45  
outside Canada \$53.50



Publication Mail Reg. No. 08560,  
Shawville  
Contents copyright 2002

Legal deposit in the National Library of Quebec  
Member of ABC, CCNA, QCNA & Hebdo Sélect

"We acknowledge the financial support of the  
Government of Canada, through the Publications  
Assistance Program (PAP), toward our mailing costs."



Dave Moore, THE EQUITY

## White cliffs

### EDITORIAL

## Wanted: MNA candidate

Though the current government's mandate lasts until 2003, speculation abounds that Premier Bernard Landry will call a provincial election for this fall or next spring, or, if the PQ thinks the element of surprise may compensate for the party's drop in the polls, a snap election this spring.

Whatever the case may be, it's interesting to note that though MNA Robert Middlemiss has made in the past year several pronouncements that he would step aside when the next election is called, so far there is only one declared candidate for the position of representative for the riding of Pontiac. (Middlemiss has again confirmed to this scribe that he will step down, despite rumours to the contrary.)

Just as it is healthy in a democracy to have a strong opposition to the governing party, it is equally healthy to have more than one person vie for an open seat in the House of Commons or the National Assembly. In a democracy, people are used to choices, and just as the electorate has a choice when they go to the polls, so too should the riding association members have a choice of candidates.

The Pontiac Liberal Riding Association is a healthy organization which was recently awarded by the Québec Liberal Party for reaching its fundraising and membership recruiting targets for 2001. However, despite the association's obvious strengths and the fact that the Pontiac riding is a virtual lock for the Liberals (Middlemiss has occupied the seat for 20-plus years), only one candidate has surfaced.

Political junkies enjoy a good, hard-fought race, whether its against another party or an inner-party race for an open seat. This is one of the reasons people take an interest in politics, for during a race the dialogue between and among candidates can be very spirited, if not revealing. However, it's not a race when there is only one candidate.

The fact that only one person in a riding of 41,142 electors is interested in occupying a seat in the National Assembly (a sure thing) begs the following questions: Have people lost interest in politics? Or, have the electorate become cynical to the point of not appreciating the differences between candidates ("just another politician" and "they're all alike" are two common refrains)? Or, is the private sector more rewarding and lucrative?

Whatever the reason, the apparent lack of interest has an ironic twist in that it breeds a further lack of interest. If the electorate can't produce more than one candidate, chances are they won't show much interest on election day, leading to a low voter turnout which just adds to the optics of a lack of interest.

If an MNA sent to Québec City to represent the electorate displays a lack of interest in the electorate to the same degree as the electorate displays a lack of interest in the process of selecting a candidate, then we are in big trouble.

With all due respect to the only declared candidate, we hope another candidate surfaces soon to make this a real race — and not a rubber-stamp affair — and breathes some life into the political process.

Paul McGee

### YOUR OPINION

#### Wind shifted

Dear Editor,

In reference to the article on the front page of the April 3, 2002 edition of THE EQUITY there seems to be a major turn of events in the Pontiac MRC's agenda and way of thinking when it came to "Timber cutting rights" in the Pontiac.

Isn't it ironic that only when the MRC is at risk of losing something, are they willing to fight the government. To fight the same government they have said in the past, is telling them to implement forestry regulations on private property. Correct me if I am wrong, but it seems to me that the MRC is only willing to fight for "cutting rights" when its pocket is suddenly going to have a

hole in it. They didn't and don't seem as concerned about the private producers, woodlot owners and taxpayers' pockets.

Negotiations between the Taxpayers Committee for the Modifications and Improvements of Harvesting Standards has been at a stand-still for months.

Warden Michael McCrank says "If we lose the cutting rights, we lose millions of dollars" I would like to know who we are. I didn't see or hear any reference to the jobs that will be lost by the workers, only reference to the losses to be incurred by the MRC and the decrease to its total evaluation. It is very sad that there seems to be only concern about the MRC. I apologize if I have misunderstood.

There is a very important issue that

seems to be behind the reason for the Ministry of Natural Resources shifting cutting rights and royalties on 16 per cent of the Crown Land in the TNOs to the MRC La Vallée de la Gatineau. It is reported to be the concern for the ecosystem, possibly the same kind of ecosystems that the MRC say are in danger on private lands. How can the MRC fight the MNR on this basis, when they have been using the need for environmental protection as the reason for the implementation of Forestry Regulations on private land. In addition, they have formed a committee, with a member, who has sat on the same committee that has been developing the bylaws to be implemented on private land. Conflict, conflict and more conflict.

Let me make myself very clear: I agree that the MRC should fight the MNR to keep the cutting rights of the TNO timber. But, to be politically correct and a responsible citizen, I must take into consideration protection of the ecosystem and I am sure that the MRC will do the same.

I agree that there will be millions of dollars lost and a detrimental loss of jobs.

I'll bet that a lot of people would agree that it is a shame that the MRC didn't jump on the bandwagon with taxpayers and producers to prevent them from losing revenues and cutting rights.

And... isn't it to bad that the MRC will lose grant funding!

Julie Bertrand  
Campbell's Bay

### EULOGY

#### My mother's kiss

By DONNA DALEY

Mom was a woman of many words. She loved to read and she loved to write. Yet, as I struggled to find the most appropriate words to best describe mom, her values, characteristics, her faith and beliefs, her triumphs and tragedies, I couldn't find the words — for what mere words could truly depict this totally amazing and remarkable woman? So I asked mom to inspire me and her message to me was to just — "Keep it Simple Sweetie!" And so, it's this KISS theory that I have based her eulogy on — just as she based her life — deriving pleasure from the simple things in every day life — things as simple as a smile or a laugh. Mom certainly loved to laugh; she loved to dance and she loved to smile. Mom loved God and her family. Mom loved people.

However, mom was not only a woman of words, she was also a woman of action. And since 'actions speak louder than words', I realized that her actions — the way she conducted her life, could best tell the story of who she was, what she valued and how she was able to touch the lives of all who were ever fortunate enough to have known her.

Her actions clearly demonstrated her love for God and for her family. Mom made prayer a part of her daily routine. She attended Mass regularly. She sprinkled Holy water in every corner of the house and put the sign of the cross on us before we ventured out on a journey of any sort. She was an avid member of the CWL for 47 years. She acted on her faith and used it to help her endure the many hardships she faced through her lifetime. Her actions showed her zest for life and her actions never once left us with any doubt of the magnitude of the love she felt for us. She demonstrated her genuine love through kindness, understanding and devotion and treated us all fairly and equally.

Ada Margaret Muldoon Daley arrived in this world on April 16, 1919 — an Irish blessing to her parents, Dora Cooney and Urban Muldoon. Mom was raised on a farm in Beechgrove, Quebec along with her brothers, Vincent, Gordie, Carl, Clem, Ernie and Charlie and her two sisters, Eileen and Loretta. As you can well imagine, after growing up in a household filled with Irish Catholics, mom liked to reminisce and often related many a story of the shenanigans that took place down on the farm. "Good clean fun," she called it and mom sure loved to have fun. She believed it was good for the heart and soul. I think she was right.

Since mom always maintained a passion for reading and writing, it was fitting she pursue a career in the teaching field. She enjoyed several years of teaching intermittently at St. Mary's where she did a wonderful job of not only teaching the 3R's, but also teaching others the true beauty and value of life — the rewards of giving of oneself. She taught endurance, forgiveness, patience, kindness and consideration of others. She taught this — by example.

Mom met dad at a farm in Beechgrove, and they dated for a few years. On August 22, 1942, she was joined in marriage to my dad, Francis Daley. One week after their wedding, mom's joy turned to sorrow and it was her turn to walk her dad down the aisle. He had died suddenly of a heart attack. Once again, she relied on her faith to give her the strength to pick up the pieces and move on.

Mom and dad took up residence for a short period of time in Bryson, Quebec before buying the homestead in Quyon. It was there that they shared almost 57 years, 11 children, 27 grandchildren and 8 great-grandchildren, together. I'm sure which brought many more tears of joy and sorrow! Mom ran a pretty smooth household — she used the KISS theory again. Rules were simple. She expected us to eat our meals

together as a family, help out with the chores and do our schoolwork.

The one rule she absolutely insisted upon was having us all join together in prayer each night on bended knee, to say the rosary. If she was praying for little angels, I don't think God was listening 'cos we were typical, rambunctious kids whom she often had to send to the corner to stop us from squabbling over some trivial thing.

Mom made sure that we had our share of fun too. After conning us into getting that job jar empty, she'd either pull out a book and read us a story or reach for the games. Mom loved board games and card games of any sort — especially euchre. She loved charades — that was a sure way to make you laugh. It didn't matter, just as long as it was fun.

Mom always welcomed our friends and neighbours and you could be certain that no one left before getting a bite to eat. She had a way of turning any occasion into a special occasion. Whether it was Christmas or St. Paddy's Day, she'd hang a few decorations throughout our home and figured if she put a hat on your head and a drink in your hand, chances were, you might act the fool — but guaranteed, she'd see a smile and hear her favourite sound — the sound of laughter. And it usually worked. Dad would no sooner get the fiddle out when guests arrived and we wouldn't be surprised to see mom, the first one on the dance floor ready to do the shaghtees. She never had trouble finding a partner either — all of us ladies lined up for a dance with mom! And if she didn't have the wind to dance, she just made her shoes do the dancing for her — right up on top of the coffee table. Poor mom couldn't sing a note though no matter how much she tried — but she knew it — we made sure she knew it — we'd tell her how awful she sounded whenever she'd attempt to sing "There was a Lonely Cowboy!" But she'd just laugh — she didn't care, 'cos that's all she wanted — just to see the smiles and hear that sound.

Again, it was the simple things that really made a difference to her.

Mom spent her leisure time writing the Quyon notes for a weekly social column in the EQUITY. She also enjoyed quilting, sewing, crossword puzzles and scrambles — as she called it. Mom was a terrific "cooke" as dad used to say and made the best homemade buns ever.

Mom was a compassionate woman who carried many crosses throughout her life. She was torn inside out when Lornie lost his sight. She buried her parents, her sister, five brothers, a daughter and a son and then her life partner — her other source of strength. She was so concerned for Joanne over these past 10 weeks and prayed relentlessly for her recovery.

The last two years of her life, mom spent in Shawville at the Kirkham residence where she made many new friends and touched their lives with her positive outlook and her wit and humour. Even when her own health began failing, she still tried to find some sparkle in life by seizing opportunities to laugh and to smile. Her age and poor health began to make it increasingly difficult to keep that zest she always had for life. And although mom had a heart made of gold, after 82 years, 11 months, one day and approximately seven hours, her beautiful heart stopped beating. She had made every one of those minutes count.

And I'm sure today if mom could give us a few parting comments, she'd likely say: "Thank you for coming — and if my arms could reach out far and wide enough, I'd hug each and every one of you." She'd probably add, "Cos you all look so spunky!" So in closing, Mom leaves as her legacy her example, for us to follow — to live life to its fullest, to find strength in God in times of troubles and to cherish loved ones, just as she did so well. And if we all would reach out now and hug each other, I'm certain those Irish eyes would smile — for one last time.

### ENVIRONMENT FORUM

#### Spring cleaning

By KATHARINE FLETCHER

If you're like me, you're intentions are good. It's just that, well... life gets in the way of being 100 per cent focussed.

That's why I was wryly amused by a dear friend of mine's comment about her will.

She said she didn't need or want a big wake or even a quiet get-together. What she wanted, she said with a twinkle in her eye, was for everyone to buy a supply of environmentally-friendly cleansers for their home. And, of course, to commit to using them in her memory.

Typical, I thought. So typical of this woman who I met while riding a camel in Rajasthan, India. Everything about Carole is different. Everything about this woman challenges boundaries, tests your deepest philosophies of life.

I reflected on the spring cleaning I should be doing. And, I reflected upon what I'd be using as a cleanser.

Perhaps like you, I have some "nasties" lurking beneath my kitchen sink.

So, when my friend Carole confided this to me, I thought to myself, "What am I waiting for? I should test some cleansers and find some that suit my requirements."

I did that a couple of weeks ago while in Ottawa. I went to Arbour Environmental Shoppe (800 Bank Street, 567-3168) and asked what I ought to buy, and got excellent informed and personal service.

Since then, I've been testing my purchases and find them to do just as thorough a job as the phosphate-free Sunlight liquid laundry detergent I've used for ages. Same with the dishwashing liquid and the bleach substitute, which is a peroxide derivative.

Product literature notes, "Our liquid bleach is created from hydrogen peroxide, one of the most environmentally safe chemicals on the market. It works by releasing oxygen, performing both a bleaching and disinfecting process, converting itself into simple water once the process is complete."

All the cleansers are from a 35-year-old, all-Canadian company called Nature Clean based in Toronto. (www.frantross.com, ftross1@resonet.com.)

Many other products are available from this company. Personal care products include herbal shampoos and conditioners, face and body bar soap as well as liquid soap.

Beyond merely selling safe products, Nature Clean makes sense in various other ways.

With over a million accidental poisonings occurring in North America, over 60 per cent involve children under six years of age. The company prides itself on its non-toxic products that are child-safe.

Environmental allergies and sensitivities are on the rise. Nature Clean uses no "perfumes, dyes, formaldehyde preservative,

enzymes, optical brighteners, ammonia or any other ingredient commonly known to cause allergic reactions."

The products are not tested on animals, nor do they contain animal ingredients or byproducts as raw materials.

Products are 99 per cent biodegradable within 28 days, depending upon the product itself. "Based on the testing of various ingredients in OECD (European standard) testing for biodegradability. Because our soaps and surfactants are vegetable-based, they break down into simple sugars used up by micro organisms. We avoid petroleum based ingredients because these are non-renewable resources that are difficult to biodegrade and are often harmful to aquatic life."

Because we live in the country it is doubly important that our cleansers be safe for the septic system. Nature Clean does not use corrosive chemicals which kill organisms that work to process waste.

Most Nature Clean packaging is derived from recycled post-consumer plastic such as milk and water bottles. These are converted into the new bottle which itself can be recycled. In fact, at Arbour they go one step further. The bottle I bought can simply be returned and refilled at the shop. Convenient? Sensible? Yes!

Labelling is all what is called "full disclosure." This means the manufacturer holds no

secrets. This is a guarantee from the producer to us, the consumer.

When you think about it, why doesn't every manufacturer abide by these rules?

Of course, Nature Clean is not the only manufacturer of environmentally sensitive products. Look on your grocery shop's shelves for these and other products such as those which are endorsed by the ECP (Environmental Choice Products). I purchased a cleanser "developed for chemically-sensitive individuals, friendly for children, pets and the environment." The product, called Cogent Universal Cleaner, makes many of the same claims as does Nature Clean.

To find out more about it and Cogent Environmental Solutions Ltd. (a Caledonia, Ontario company) go to www.ECOgent.ca or call 877-994-9908.

Feeling as if you ought to jump on the bandwagon and explore some environmentally friendly cleaning solutions this spring? Grab some hot water, some vinegar, and cut some rags from that old T-shirt. Recycle, recycle, recycle... And, if you want to purchase some cleansers, why not give these a whirl?

Katharine Fletcher is a freelance writer who telecommutes from her Quyon farmhouse. Contact her at chesley@netcom.ca

REFLECTIONS: 119 YEARS OF NEWS

The Way We Were

COMPILED BY HEATHER ALBERTI DICKSON, PUBLISHER

25 Years Ago

March 30, 1977

**Public speaking winners:** Ottawa Toastmasters Arthur Cormier, Joe Collin and Monique Foret did the honours as judges in the 1977 Pontiac County Lions Public Speaking contest which was held in Campbell's Bay Sunday evening. They heard 30 speeches from 14 students. The prizes in the girls' sections, English and French, were Kathy Smith of Bristol and Sylvie Soucy of Shawville. In the French boys category, Michel Dufault of Fort Colouge was the winner. Top points among English speaking boys went to David Hodgins of Shawville.

**Rogers to head committee to wipe out debt:** Dr Grant Rogers, Veterinary Surgeon of Shawville has accepted the chairmanship of a committee whose one aim is to wipe out the debt on the Shawville Community Centre. At present the debt stands at \$20,000.

**Ambulance here:** Pontiac Community Hospital Administrator Dave MacKenzie has announced that the Shawville area will once more be served by an ambulance. The vehicle will be stationed at the Hospital but will be administered by radio dispatch from Gatineau Point.

**Hilton could be come industrial park:** After a meeting between Tom Lefebvre, Jean Guy Lariviere and officials of the Hilton Mine, which culminated in the definite information that the Mine would close in April, Lariviere got in touch with the Quebec Deputy Minister of Natural Resources in charge of mining and suggested that the potential of the mine be restudied with a possibility of keeping it in operation for another five years on a subsidized basis, merely to provide employment in an economically depressed area.

50 Years Ago

April 3, 1952

**Local news:** Women outnumber men in Shawville, according to final figures of last year's census just released. Shawville is shown with a population of 1,159. Of these 611 are females in excess over males of 63. Total population for Pontiac County is given as 20,696. With males numbered at 10,958 and women 9,738.

Shawville defeated Shawville at a two-day curling bonspiel at Pembroke Saturday. With 24 teams competing, a Shawville team

skipped by Leslie Dale, Morley Hodgins 3rd, Alex Horner 2nd, and Art Lalonde lead, won the prize for the highest points by defeating the Shawville team skipped by Dougal McCredie, Gordon Paul 3rd, Dr Henry Argue 2nd, and CH MacLean lead.

**Ad:** Two serviceable age Holstein bulls; clover hay \$15 a ton; one electric Renfrew separator \$75. Iverson Harris, phone 18-2.

**Deaths:** A life-long resident of Vinton and well-known farmer throughout the Vinton district, John Patrick Sloan died there Tuesday following a lengthy illness. He was 71.

75 Years Ago

April 7, 1927

**Local news:** Mr Hubert Way, the Otter Lake mail courier, made his first trip with the motor truck last Tuesday, which is about a month earlier than last year.

Mr A G Proudfoot, of the

Pontiac House, last week received from his brother Willie a nice pair of timber wolf skins that were taken up on the Dumoine, where he was working during the winter.

Mr Jos Harvey, electrician, was up at Campbell's Bay last week helping to "hook up" the village lighting system with the recently constructed line from the Ottawa River Power Co's plant at Bryson.

Mr Peter Thompson of Clarendon Front did a stunt of plowing on Thursday last, March 31st just to see how it would go, and he says he could have continued all days as the conditions of the soil was fairly good. March 1927, certainly established a record for good behaviour that the month is rarely to be credited with, otherwise Mr Thompson's feat would necessarily have had to be postponed for some weeks.

The private bill to incorporate the proposed town of "Cadieux" embracing parts of Calumet Island and Bryson

Corporation, which was up before the present session of the Quebec Legislature, was withdrawn owing to the strong opposition that developed; but it will likely be introduced again next session. The Ottawa River Power Co are behind the measure.

THE EQUITY chronicles with sincere regret the death of an old and much esteemed friend in the person of Mr John D Macfarlane which occurred at an early hour on Wednesday last at the home of his sister Mrs J A Moorhead of Campbell's Bay, where he had made his home since the death of his wife some years ago. We learn that the late Mr Macfarlane had not been enjoying very good health of late, but on Tuesday

afternoon it seems he was up and around the village till well on toward evening, and when he retired as usual he gave no evidence of anything being seriously wrong. Therefore great indeed was the shock which the household received when on entering his room about nine o'clock next morning he was found to have passed away, apparently without struggle or pain.

**A bridge at Lapasse:** A delegation of Fort Colouge and Campbell's Bay citizens, headed by Mr Thomas Cahill were in Ottawa presenting their claims before Hon Mr Elliott, Minister of Public works, for aid towards the construction of an interprovincial bridge at Lapasse urging that it would be a great

advantage to the people on both sides of the Ottawa River at this point, and also shorten the distance materially between Ottawa and Pembroke.

100 Years Ago

April 10, 1902

**Local news:** A couple of frosty nights last week had the effect of prolonging the sugar making season somewhat beyond popular expectations.

**A question of figures:** Dear Sir: according to the census returns of 1901 Quyon's population was 682; that of Shawville 648; Bryson 508; Portage du Fort 449; Coulonge 482. At the last Provincial election in December, 1900, the number of votes polled in Quyon was 120; Shawville 146; Bryson 50; Portage du Fort 76; Coulonge 54. In view of the great disparity in numbers between the census returns

and the votes polled at Bryson, the idea strongly suggests itself that the census enumerator at the county chief-lieu, must have made his count on court day, or some other occasion when the "floating population" was conspicuously in evidence.

This week we chronicle the departure of another, in the person of Mr Thomas Prendergast of the 6th range Clarendon, who entered into rest.

INCOME TAX PREPARATION

PETER B. SMITH, B.Sc., CGA  
Certified General Accountant

314 Main Street  
Shawville, Quebec  
J0X 2Y0

Tel: 819-647-2403

E-mail: taxsmith@ca.inter.net

My office offers a full range of accounting and tax services in areas of:

- Income Tax Preparation for individuals, businesses, farms, and corporations (with electronic filing)
- Personal Tax Planning and Consulting
- Financial Statement Preparation
- Bookkeeping, Payroll, GST/QST Reports
- Estate Accounting and Tax Preparation
- Non-Resident Tax Returns for Capital Dispositions

Get Prepared - Hire the TaxSmith - It Pays to Use a Professional

Hours: Mon. - Fri. 9 - 5; Sat. 9 - 12 File in either official language

Shawville - Clarendon Fire Department  
FIREMAN'S BALL

Shawville Lions Hall  
Saturday,  
April 13, 2002  
9:00 p.m.

\$5.00/person

Band: Joe Teevens with guest Joanne Dubeau



Mixed Party

in honour of  
Mike Carson  
and Sheelah Lusk

Saturday, April 20, 2002

Shawville Lions Hall, 8:00 p.m.

Light lunch served Tickets at the door

Happy Birthday,  
Jim dear.

Look who's  
joining the  
40's Club  
on April 12, 2002.

To the greatest husband  
and father, love  
Darlene, Brandon,  
Reid and Victoria.



Paul McGee, THE EQUITY

**RECOGNIZED:** Shawville's Willetta Moffat, who turned 95 last November, was recognized for her 54 years of service to the Radford Hospital Auxiliary at her home March 27. Willetta was a founding member of the Auxiliary in 1948. Here, Edith Hogg pins a corsage on Willetta.

Shawville R.A.  
Annual General Meeting

Thursday, April 18, 7:00 pm

Shawville R.A. Hall

WE NEED YOUR SUPPORT!  
PLEASE ATTEND THIS MEETING



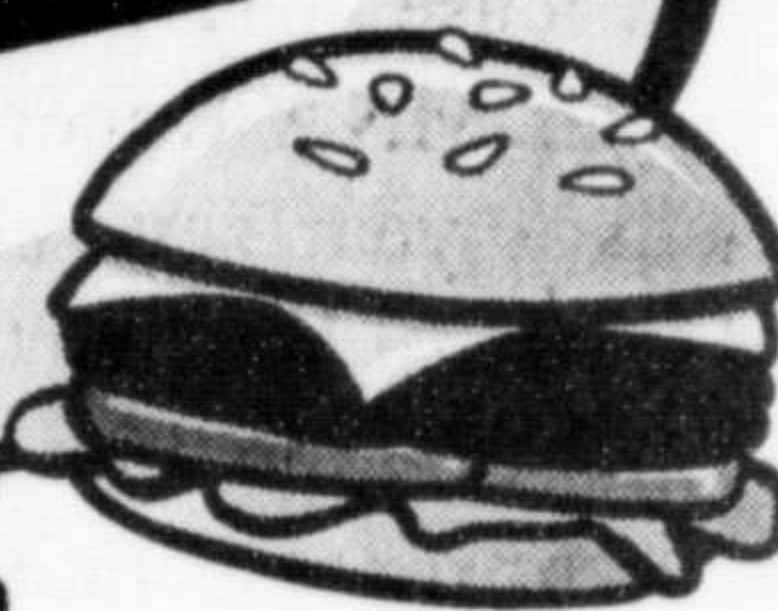
Pontiac  
Lions Club  
DUCK RACE

Held Sat., April 13  
at 1:00 p.m.

Campbell's Bay, Que.



Kluge's  
Snack  
Shack



Hwy. 148  
Campbell's Bay, Quebec

Opening

April 11

Daily Specials

648-5108

Developing better solutions  
to meet customers' needs

The vast majority of Hydro-Québec's customers regularly pay their electricity bills by the due date. However, some 400,000 fail to do so, resulting in debts totaling tens of millions of dollars each year.

As a company with a social commitment to all Quebecers, Hydro-Québec must remind these customers that no one has a right not to pay for their electricity. At the same time, the company is well aware that certain people have trouble making ends meet. That's why it is constantly developing new solutions in response to specific customer needs.

New solutions geared to low-income customers

The reasons why some customers do not systematically pay their bills on time are numerous and, in some cases, quite complex. While many people simply forget, others find themselves in circumstances that make it very difficult for them to honor their commitments. Fortunately, Hydro-Québec offers practical solutions to these customers.

In cooperation with consumer associations, Hydro-Québec has developed new types of arrangements for low-income residential customers who can't keep up

with their payments. By adapting its practices to these customers' needs, the company is increasing its chances of collecting overdue accounts.

Hydro-Québec therefore encourages all customers who are experiencing financial difficulties to contact one of its representatives as soon as possible in order to negotiate a payment arrangement. Through open discussion, they can arrive at a solution that will allow the customer to get a handle on the situation before it gets out of hand, and thereby maintain good relations with Hydro-Québec.

Disconnection: A last resort

The role of Hydro-Québec's representatives is to come to an understanding with customers. When people fall behind in their payments, a representative tries to contact them in order to discuss the matter and find the most appropriate solution.

But however fair Hydro-Québec's disconnection policy might be, it is nonetheless stringent and can ultimately lead to disconnection. Customers who face this extreme measure are notified in advance and are given another chance to clear their debt or work out an arrangement before their power is cut off.

Postponing is no answer

Of course, the best way to guard against unmanageable bills is to pay each one by the due date so as to keep your balance in check. If that's not possible, the next best thing is to work out a payment arrangement.

Avoiding pitfalls when moving

If you're thinking of moving, it's a good idea to contact Hydro-Québec and inquire about the approximate electricity costs for the dwelling you have in mind before making your final decision. You should also remember to advise Hydro-Québec of your move well in advance so that you don't have to pay for electricity you haven't consumed, either at your old address or at the new location.

Social responsibility: An ongoing commitment for Hydro-Québec

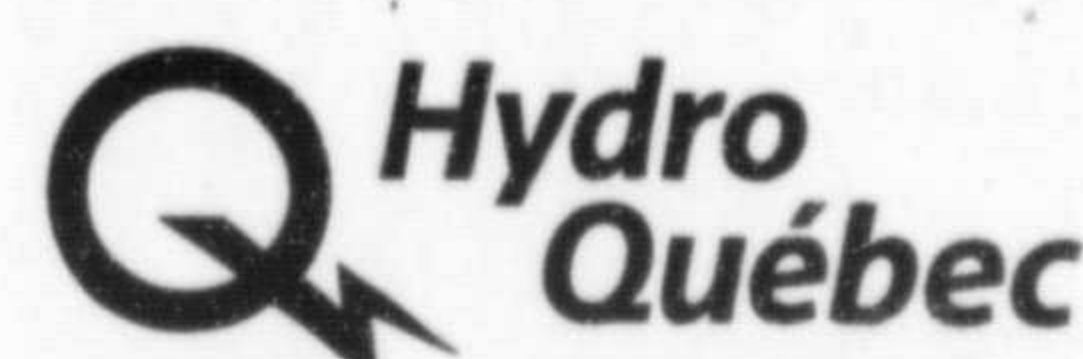
Hydro-Québec is committed to providing top-quality services to Quebecers while remaining on a sound financial footing. As part of its social contract, however, it must also find sustainable solutions to meet the energy needs of low-income customers. To this end, the company maintains ongoing relations with community organizations and consumer associations.

Further tangible proof of Hydro-Québec's social commitment lies in the fact that at the onset of winter, the company restores service to residential customers who have electric heating and whose power had been disconnected for failure to pay. Moreover, other residential customers with overdue accounts who heat their homes with electricity are not deprived of power during the winter months.

However, customers are also required to show good faith by paying what they owe to Hydro-Québec. Customers whose power was restored for the winter on humanitarian grounds must therefore discharge their debt or make appropriate payment arrangements if they want to avoid having their power disconnected again in the spring.

Act now!

Have you accrued a large outstanding balance on your electricity bill? If so, call one of our representatives today at the number printed on your notice. Together, the two of you can work out an arrangement that will help you get back on your feet.



# SPRING HOME IMPROVEMENT TIME

**Les Constructions Ghislain Morin**  
 6-10% rabais matériaux / 6-10% off material  
 Entrepreneur général / General Contractor  
 R.B.Q. #8002-7550-11  
 Résidentiel - Commercial - Industriel  
 Construction - Rénovation  
 Toll Free: 1-866-683-3863  
 Tél: (819) 683-3863 Fax: (819) 683-1956  
 Fort-Coulonge, Québec J0X 1V0

**Braeside Home Furnishings**  
 BRAESIDE, ONTARIO 613-623-4859  
 "QUALITY FURNITURE AT AFFORDABLE PRICES"  
**WE'LL PAY THE TAX**  
 HOURS: Mon. - Thurs. 9:00 - 5:30, Fri. 9:00 - 9:00, Sat. 9 - 5  
 FREE PARKING

**SPRING HOME IMPROVEMENT**  
 Treat your family to comfort and piece of mind

**BATH FIXTURES**  
 Retro or contemporary, powder or ensuite, we have a broad selection of fixtures, faucets and accessories. **EVEN THE KITCHEN SINK** Experience the beauty of granite or timeless stainless steel.

**KINDRED**  
 Also: HRV Systems, Fireplaces - Gas, Propane, Wood, Electric, Radiant Floor Heating Systems, Furnaces

**AIR CONDITIONING**  
 Are you prepared for the heat? **PLAN NOW**

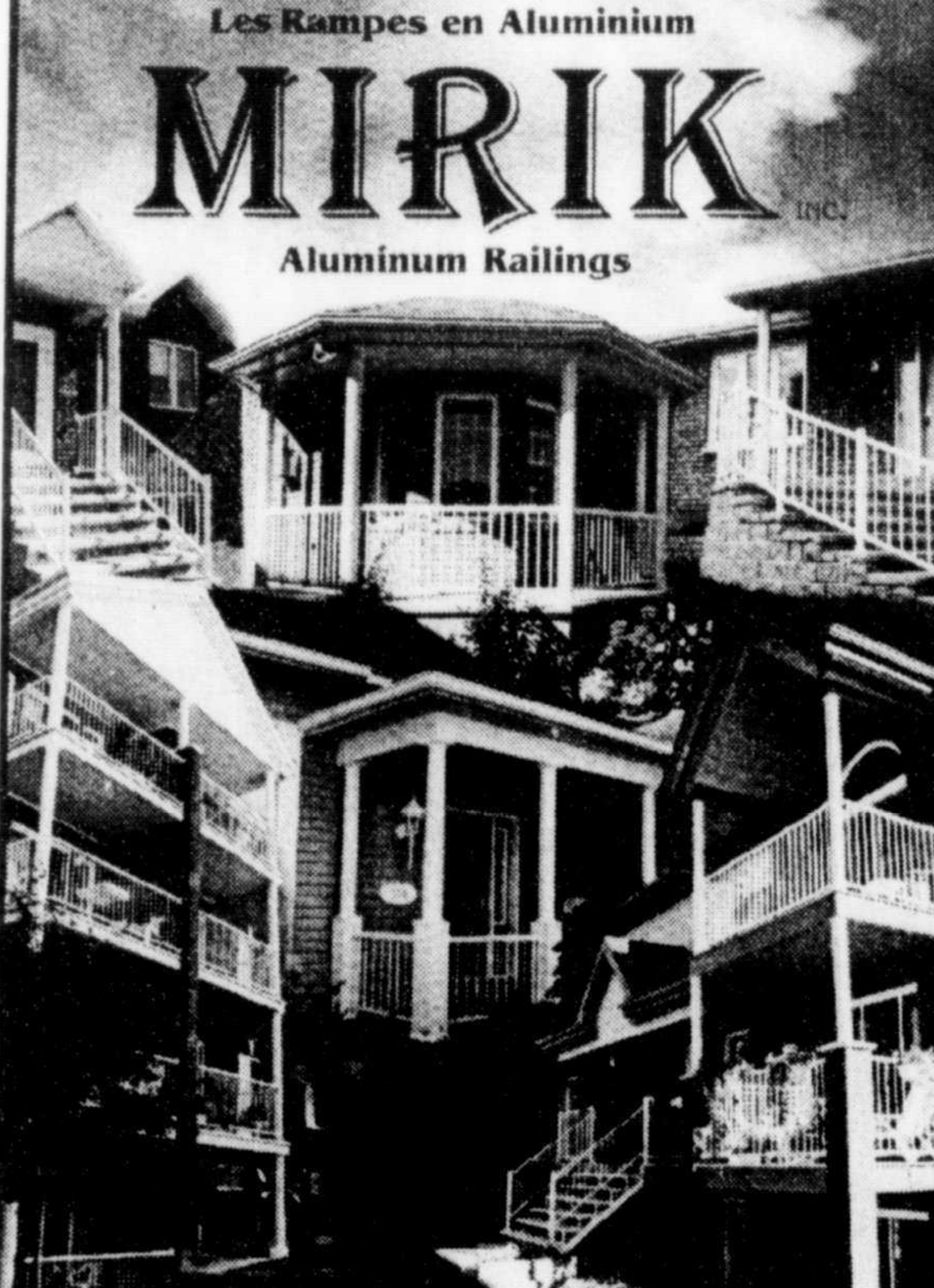
**WATER TREATMENT**  
 U.V. lights, Reverse Osmosis, Filter Faucets  
**FRIGIDAIRE** Heating and Cooling Products **MOEN** Buy it for looks, Buy it for life!

Visit our showroom  
 Hours: Mon.-Fri.: 8:00 - 5:00 p.m.  
 Sat.: 8:00 - noon or by appointment

Visit our Web site anytime  
[williamsplumbingheating.com](http://williamsplumbingheating.com)

**Williams Plumbing & Heating Ltd.** (613) 432-3254  
 316 Argyle St. S., Renfrew, Ont. Fax - 432-8934  
 Sales and Service (613) 623-7289

**LANCE CONSTRUCTION 2000**  
 Gérard Belec RBQ #8273-1076-05  
 Entrepreneur général en construction  
 General Contractor  
 résidentiel • commercial • industriel  
 Tél: (819) 648-2365 Fax: (819) 648-2986 Cel: (819) 712-1434  
 C.P. 65, R.R. 1, Bryson, Québec J0X 1H0  
[lanceconstruction@sympatico.ca](mailto:lanceconstruction@sympatico.ca)

Les Rampes en Aluminium  
**MIRIK**  
 Aluminum Railings  
  
**DUMOUCHEL FENCE INC.**  
 • P.V.C. • CHAIN LINK  
 • FARM FENCE  
 • WOODEN FENCE  
 • ANY KIND OF REPAIR  
 Member of The Ottawa Construction Association and Canadian Fence Industry Association  
 Sales and Installation "FREE ESTIMATES"  
 Contact: GAETAN DUMOUCHEL  
 CALUMET ISLAND TEL: 819-648-2555  
 CELL: 613-447-2823 FAX: 819-648-5173

**PONTIAC REFRIGERATION AND APPLIANCE SERVICE LTD.**  
 "Serving the Pontiac and Ottawa Valley since 1976"  
 Tom Fraser  
 Tel: 819-647-2464 (Shawville)  
 Toll Free: 1-800-819-2464  
 • Free Estimates •  
 Specializing in heating and cooling systems, submersible pumps and water treatment systems.

**CLÔTURE DUMOUCHEL FENCE**  
 Ventes & Installations & Sales

• P.C.V. • P.V.C.  
 • Clôture de maille • Chain Link  
 • Clôture de ferme • Farm Fence  
 • Clôture de bois • Wooden Fence  
 • Réparation de tous genre • Any Kind of Repair

FREE ESTIMATES Gaétan Dumouchel ESTIMATION GRATUITE  
 Ile-du-Grand-Calumet Island  
 Tel. 648-2555 Fax 648-5173 Cell. 613-447-2823

**Tom Orr Cartage Construction**  
 Wet Basement Have You Worried?  
 O/A 347835 CANADA INC.  
 Is there water in your basement?  
 If so, there's a good chance it looks like this under grade.  
 Many houses built in the 50's, 60's & 70's were never properly damp proofed and were improperly backfilled not using drainage stone and pipe.  
 The Team at Tom Orr Cartage Construction can fix it right, using the latest damp proofing methods.  
 We are proud to offer the complete job from excavation and concrete work to landscaping.  
 T.O.C.C. has done over 20 complete damp proofing jobs in the last 5 years.  
 Please call for your free quote and a list of our satisfied customers!  
 Tel: 819-647-2670 Cell: 613-761-2433  
 Licenced General Contractor RBQ #8114-9460-53

**W.A. HODGINS HOME HARDWARE**  
 We've got your **LUMBER** and BUILDING SUPPLIES  
 Let us quote on your upcoming projects  
**RAFTERS, ROOFING, SHINGLES, LUMBER INSULATION - WINDOWS - DOORS, ETC.**  
 647-2731 647-6363  
 Main Street, Shawville, Quebec

**Improving around the house**  
 SHAWVILLE — Inside that's us," Knox said. They have their own sand and topsoil pit and have other products in stock. "We sell mushroom com-  
 Gayle Dumouchel, from E & A Carpets in Shawville, recommends something simple for flooring. "The floating floor is really taking off," she says. "It's laminated flooring that you just snap together. "It's really good for the do-it-yourselfer, they can just use a saw to cut the pieces they need and then snap them together," says Dumouchel.  
 The flooring ranges in quality, coming with a guarantee of up to 30 years. "There are a lot of sales on right now but it goes by quality," Dumouchel said. She also says that the styles are changing all the time and people can check back regularly for new products.  
 She says that carpeting is taking a backseat to tiling and hardwood flooring because "they don't want to have to rebuild in five or 10 years. They want something that will last."  
 E & A Carpets, located on Victoria Street, specializes in flooring for all rooms of the house.  
 Basements Mary Knox, with Tom Orr Cartage and Construction warns about leaky basements in older cottages and homes. "We do damp or water proofing which means we dig out all around the bottom of the house and reseal any leaks correctly," she said.  
 She said that kind of job doesn't generate a lot of business, but it's important to get done if it happens because they're experts in excavation work.  
 Another big problem can be septic systems, which can affect the inside of one's domain. "This time of year, we get a lot of calls for that," Knox said. "People will buy a house and realize the septic don't work in their home."  
 The ever-changing bylaws are another reason why people call their business. Tom Orr also offers a wide array of landscaping products as well. "If it's in the ground,  
 post and mulch for garden- ing," Knox said. Tom Orr Cartage and Construction is also located in Shawville.

**CAMPBELL'S BAY CEMENT**  
 (SERVING QUEBEC AND ONTARIO)  
 Licence RBQ: 1857-2792-35

■ AGGREGATES - PICK-UP OR DELIVERY  
 ■ CRUSHED STONE  
 ■ STONE DUST  
 ■ CRUSHER RUN  
 ■ SCREENED SAND  
 ■ PIT RUN

648-2144 (OFFICE) 683-3094 (EVENINGS) 1-800-561-6950

**Tembec**  
 RETAIL  
 White Pine Specialities  
 Large Selection of Quality White & Red Pine Cedar & Hardwood

⇔ Tongue & Groove Paneling & Flooring  
 ⇔ Finishing Lumber  
 ⇔ Mouldings  
 ⇔ Hobby Wood

Regular Stock & Seconds Available  
 OPEN Monday - Friday 7:00 - 4:30  
 Saturday 8:00 - 12:00 noon  
 623-4122 • fax: 623-5749  
 METHOD OF PAYMENT  
 CASH • VISA • MC • INTERAC

Powell's **CARPET SHOP** Presents:  
**Totally Flooring**  
 "A totally new adventure in flooring"  
 at 850 O'Brien Rd., Renfrew  
**GRAND RE-OPENING SAT., APRIL 13TH**  
 We've expanded our **Space & Selection**  
 Come see why we're the Largest in the Valley!

**DOOR CRASHER**  
 10 a.m. - 11 a.m.  
 6x9 VINYL \$20<sup>00</sup>

**No GST No PST on all IN-STOCK REMNANTS**

**DOOR CRASHER**  
 12 p.m. - 1 p.m.  
 9x12 VINYL \$40<sup>00</sup>

\* Huge Assortment of Area Rugs \*  
**In-Store Specials on Wall-to-Wall Carpets**

**DOOR CRASHER**  
 2 p.m. - 3 p.m.  
 12x12 Carpet \$100<sup>00</sup>

SOME SALE ITEMS NOT AVAILABLE IN ALL STORES

• Laminate  
 • Hardwood  
 • Engineered Wood  
 • New\* DuraStone

• In-Stock Remnants  
 • Carpet  
 • Vinyl  
 • Ceramics

**RENFREW**  
 850 O'Brien Rd.  
 613-432-9191

**PEMBROKE**  
 670 Pembroke St. W.  
 613-732-2001

**ARNPRIOR**  
 106 McGonigal St.  
 613-623-2020

Hours (All Locations) Mon. - Thurs. 9 - 6, Fri. 9 - 7, Sat. 9 - 4

## TVs all around for the boys

By DAVE MOORE

Equity Sports

**NORTH BAY** — The Steve Allen rink of Ian MacKechnie, Blake Pirie and lead Jerry Barber won five of five games at the North Bay Jamaica Bonsel leading to the final and sixth match of the weekend against three-time Quebec champ, and two-time Nokia Brier finalist Guy Hemmings.

Once there, the grand prize of a trip to the southern island of a rink was not to be theirs as the Hemmings' rink went on to beat the Pontiac foursome 5-1.

But the prize for the runners up wasn't too shabby either. Each player won a 32" colour TV for their efforts.

The two Shawville rinks of skip

Gary Harris, David Draper, James Howard and Les Atkinson, and of skip Bucky Harris, Stu Stark, Robert Lang and Rick Allen Sr., have brought back the Challenge Cup with a winning series of matches against the Manotick rink.

The Challenge Cup series has two teams from one club take on two teams from another club, who have the Cup in their possession and the combine scores of the games determine the winner.

Shawville last had the Cup in 1997.

This week marks the last week the ice will be on at the Shawville Curling Club. Finals will be going all week long with some of the competitive finals going for the men's tonight and the mixed on Friday.

## Jr playoffs, banquets

By DAVE MOORE

Equity Sports

**SHAWVILLE** — The Pontiac Junior B hockey club is holding its annual team banquet April 27 at the Shawville Lions Hall. Cocktails at 6:30 p.m. starts the evening off.

But catching up on the Junior B hockey playoffs after the Pontiacs lost to Perth, Perth in turn lost in four to Arnprior. Arnprior then lost to Goulbourn in five. Goulbourn lost in five to the Ottawa West Golden Knights.

Now the Knights and the Char-Lan Rebels are locked up tight with two games apiece in the Eastern Ontario Jr B championship.

Shawville and District Minor Hockey Banquet will be April 23 for the Midget, Bantam and Peeeweet teams, its April 24 for the Novice and Atom teams.

Its annual meeting time for Minor hockey. It will follow the banquets the evening of April 25 at the R.A. Hall in Shawville, it starts at 7 p.m.

April 30, at the Lions hall, the Pontiac Junior B hockey club will have their annual meeting starting at 7:30 p.m.

Note: for those who want to coach hockey next season, you may be required to attend a four hour "Speak out" clinic first on abuse, harassment and safety, before you can take the helm of any team.

While Ontario has been actively putting on these one-time, free courses, it is unsure whether Quebec based teams will need the same event though this is a CHA initiative, particularly teams who play in Ontario leagues.

Player testing for double letter teams has come and gone in the city but will be on again for players in this area come August.

Only then will times and dates be available.



**BANNER TIME:** The Shawville Atom "C" Pontiacs was one of four teams to make the finals at the Quebec Inter-Regionals and one of the two that won their championship game. Pictured above is the Shawville Atom "C" squad moments after their 3-2 overtime win against a team from the Mauricie area.

photo by Lorna Deroun

## Pontiacs' Atoms teams come home champions

By DAVE MOORE

Equity Sports

**LAVAL/HULL** — Pontiac hockey was more than well represented in the Inter-Regionals, (the top tournament for single-letter teams in Quebec involving five hockey regions), this past weekend as four area teams made the finals and two came away

as champions.

The Shawville teams skated away with Inter-Regionals titles in their hands in the Atom "A" and "C", while both Fort Couchee clubs ended up finalists in their respective divisions of the Atom "B" and Novice "C" in games that could have gone their way.

The Atom "A" Pontiacs claimed their championship in three games, all wins, over teams representing Laval, St. Laurentides and Bourassa.

David Hobbs, Justin Murray, Lance Orr and Dylon Wisotzki scored in a 4-0 rout of the host Laval team.

Hobbs started it off 16 seconds into the game. Assists went to Hobbs (2), Kyle Burman (2), Jacob Bourgeois and Cody Hodgins.

In game two, Shawville's David Hobbs scores the lone winner against the team from St. Laurentides, Lanaudiere in a 1-0 battle and then Shawville's Lance Orr scored a hat trick in a 3-2 overtime thriller for the title, including the unassisted tying goal with minutes to play in the third.

Assists on Hobbs' winner in game two went to Matt Hobbs.

Setting up Orr in the championship game was Burman on the first goal, Bourgeois for the overtime winner with 2:47 left to play.

The Atom "C" club coasted over their opponents in the first game with Chelsea Carson netting three goals. Jeremy Campbell and Logan Greer both pulled in a pair and Tyler Alexander a single for an 8-2 rout of Cobra de la Plain. Assists went to Carson (2), Campbell (2), Ryan Tracy (2), Derek Hickey, Travis Moreau and Travis Emmerson.

Game two, the Pontiacs hammered hosts Laval 6-1 with Campbell netting two and singles going to Hickey, Alexander, Greer and Ryan Tracy, with his first goal ever. Assists were doled out to Carson (3), Campbell (2), Hickey, Tracy, Moreau and Luke Laframboise.

The lads made up for the clear sailing the Atoms enjoyed in the two previous games.

The Pontiacs had to fight for this one as Campbell scored two, including the extra period winner over the team from the Mauricie area.

Logan Greer nets the other goal in the 3-2 win. Carson (2) and Hickey drew assists.

**Almost champs**  
The two Fort Couchee teams played it hard all the

way, earning berths in their respective division finals.

The Atom "B" Draveurs Trever Bourque (2), Scott Levesque, Chris Berubé and Nicola Francoeur scored in a 6-3 win over the Mauricie Eskimos. Bourque, Phillip O'Brien, Ben Labine (2), and Shane Gervais (2), drew assists in the game.

In their second match, Gervais led with three goals, Levesque two as the Draveurs knocked off the host Laval team 5-1. Assists in the match went to Francoeur, Berubé, O'Brien and Etienne LaSalle.

In game three, the Draveurs edged Etoiles de Montreal Nord by a slim 2-1 score. Gervais and Berubé, with the unassisted winner scored. Francoeur assisted in the first goal.

"It could have been ours, but it ended up their's," said one hockey mom of the finals as the Draveurs ended up playing the same Esk' team they beat in the opener Saturday.

This time it wasn't meant to be for the Draveurs as Coulonge's Bourque and Francoeur (2) scored in a 4-3 loss.

O'Brien and Gervais (2), drew assists.

The Novice "C" Draveurs were shy a couple of goals that would have capped off an already incredible season for this bunch of hockey players.

From the basement of the Novice "B" Metro league, with zero goals for and a pile against before Christmas, to realizing they can win some games after a week in the Metro "C" once placed there. The Novice "C" Draveurs nearly won the league title in the playoffs, were Regional champs a week later and almost Inter-Regional champs this week.

The road to the Inter-finals in Hull included a 4-3 win over Canotiers Cap de la Madeleine where Joel Boisvert and Eric Dagenais scored two goals each. Assists went to Nicola Durocher, Tommy Soucie and Stephan Paré (2).

The next match, the Draveurs took on a Montreal team, 6-2 with Durocher netting three, Boisvert, two and the single going to Alex Rheault. Assists went to Steven Chugg, Lee Bourque and Boisvert.

Then came the final, a 4-3 overtime loss to a St. Laurent team.

Boisvert, Durocher and Patrick Pearson scored. Rheault, Chugg and Boisvert assisted.



Michael Lloyd, THE EQUITY

**WYMAN WINS:** Local youngsters placed second in a "B" Division championship at the Petawawa "Little MacKechnie, Josh Greenshields, Bayley Henderson and Casey Henderson.

**Pontiac Junior "B" 2002 Banquet**  
**Saturday, April 27, 2002**  
 Happy Hour: 6:30, Banquet starts at 7:00 p.m.  
**Shawville Lions Hall**  
 Tickets available at 647-3277  
 Please reply by April 17, 2002

**Note: Annual General Meeting**  
**April 30, 2002 at 7:30 p.m.**  
**at Shawville Lions Hall**

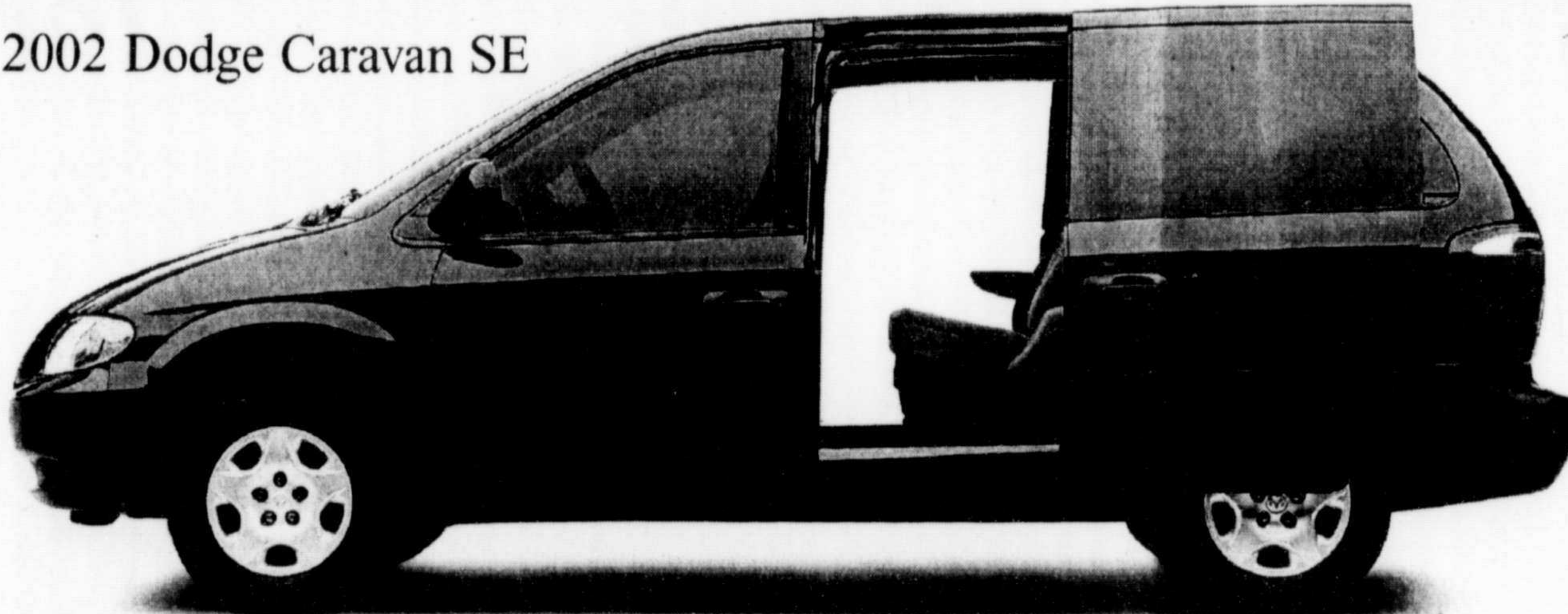
**Atkinson's Bar**  
 Hwy. 148, Shawville 647-2526  
**Annual Spring Car Rally**  
**Saturday, April 13th**  
 \$15.00/person includes Spaghetti Supper  
 Register 12 noon - 2 pm

**Door Prize - Satellite Dish, installed**  
**Compliments of Kriststessa Electronics**  
**All proceeds to Pavillon du Parc**  
**Friday, April 12**  
**Saturday, April 13 (7-11 pm)**  
**TEQUILA MOCKINGBIRD**  
 Come out and support this worthy cause!

# TRAVEL IN FIRST CLASS.

Travelling in first class has never been so affordable. Introducing the Quad Convenience Package, with quad seating, now for the first time ever on our most popular Caravan.

### 2002 Dodge Caravan SE



Choose  
**0%**  
 purchase financing up to 48 months.

plus  
**NO PAYMENTS FOR 90 DAYS**

or lease for  
**\$279**  
 a month for 48 months. With \$4,790 downpayment or equivalent trade and \$325 security deposit. \$955 freight and \$100 air tax included.

Other 48 month lease options	
Monthly	Downpayment
\$329**	\$2,515
\$384**	\$0

- SE 28D Package includes:** 3.3L V6 engine - 180hp • 4-Speed automatic transmission  
 • Air conditioning • Front seat cargo net • Sunscreen glass • Multistage driver and front passenger airbags  
 • Underseating storage • Power windows, locks and mirrors  
 • Speed control and tilt steering • Sentry-Key® theft deterrent system

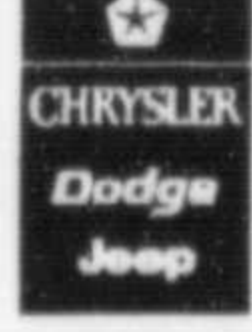
**Dodge Caravan**  
 Canada's #1 Selling Vehicle

**5100**

For your peace of mind, all 2002 Chrysler, Dodge, Jeep, models offer a 5 year/100,000km powertrain warranty and roadside assistance.†

**GRADU8** Rebate Up To \$1000

VISIT YOUR NEIGHBOURHOOD CHRYSLER, DODGE, JEEP, RETAILER OR DODGE.CA  
Wise customers read the fine print. \*\* \* 0 These are limited time offers which may not be combined with any other offers except Graduate Rebate and apply to retail deliveries for personal use only on most new in-stock 2002 vehicles. Retailer may sell/lease for less. Retailer order/trade may be necessary. Financing/purchase price excludes freight, taxes, license, insurance and registration. Lease includes freight and excludes taxes, license, insurance and registration. Offers subject to change without notice. See retailer for complete details and conditions. \*\* \* 0 Leases/financing subject to approval by DaimlerChrysler Financial Services. † Based on a 48-month lease for 2002 Dodge Caravan 260-AES. Total lease obligation: \$18,507 with \$4,790 down, \$18,707 with \$2,515 down, \$18,882 with \$0 down. Lease interest rate is 2.9%. Mileages limited to 81,600; charge of \$0.15/km for excess kilometers. These are closed end leases with no buy-back requirements. \* 0% purchase financing on all 2002 Dodge Caravan models up to 48-months. Example: \$25,000/\$35,000 0% APR/48-month term, monthly payment is \$520.83/\$725.17. Cost of borrowing is \$0. Total obligation is \$25,000/\$35,000. This is a sample calculation only. ‡ Graduate Rebate applies as follows: \$500 cash allowance on leased vehicles, \$750 cash allowance on new purchase, \$1000 cash allowance on purchase of vehicle excluding Chrysler Fleet. Offer applies to all vehicles including Dodge, Jeep and Chrysler Power. Some conditions apply. See retailer for complete details and conditions. † Warranty valid for 5 years or 100,000km, whichever comes first. Some conditions apply. See retailer for details. © Jeep is a registered trademark of DaimlerChrysler Corporation used under license to DaimlerChrysler Canada Inc. a wholly owned subsidiary of DaimlerChrysler Corporation.





Paul McGee, THE EQUITY

**SKATING ENDS:** The Shawville Figure Skating Club held its year-end banquet at the Lions Hall March 25. Front row, from the left: Makayla Campbell, Canfig; Alyson Wallace, Spirit of Skating; and Keri Beck, CanSkater of the Year. Back row, from the left: Vikki Twolan and Katrina Cardiff, Pre-preliminary Award; Jessica McGuire and Stephanie Smart, Preliminary Plus; Melissa McCagg, CanSkate.

**Pontiac Snowmobile Driver's Association won't survive without participation**

**By BRIAN MIDDLEMISS**  
The only way that this sport will survive in the future depends on many things: snow, of which we are getting less and less each year; the participation of volunteers to execute the work; and government involvement at all levels. As mentioned in my previous article, volunteers are the backbone of the association and are very hard to come by. We hope some of you will come forward to take over the management of the (PSDA) in the future.

I am one that does not want to see the sport of snowmobiling vanish. I think there are solutions to this problem. But there is one factor that we can't control and this is the weather. It seems that each year less and less snow is accumulated in our area.

Another recurring problem that our association faces each season is getting right

of ways on land owned by individuals to establish a trail. In our case, trails change routes each year for reasons of losing right of ways. I think that the government should try to establish a permanent trail for snowmobiling. This would cut down maintenance of the trail for

reasons of lack of resources in each sector, signage for safety could stay on the trail permanently, and right of ways would be permanent. A quick calculation of taxes gobbled up by both levels of government show \$15 million for a sport that lasts four to five months in

the year. For snowmobilers wishing to get involved, please call (613) 593-3039 (pager). Snowmobilers and the general public can get information from our Web site www.amp-psda.qc.ca or call our snowphone at (819) 455-1189 for weekly trail conditions. I hope that some snowmobilers will read this article and consider getting involved. The survival of the association and the sport depend on you, the volunteer. Hoping you will all have a perfect closing season. See you on the trails.

**TOM PRINCE MOTORS**

<b>1999 BUICK CENTURY CUSTOM</b> V6 O-drive, air, cruise, tilt, p.w., p.l., p.mirrors, p.seats, CD stereo-cassette and more One owner 30,000 km. Dark green - neutral interior	<b>1997 BUICK SKYLARK CUSTOM</b> V6 O-drive, p.w., p.locks, air, stereo, cassette, 79,000 km. One owner. Sandrift tan - tan trim.
<b>1999 CHEVROLET LUMINA LS</b> 45,000 km, one owner, V6 O-drive, p.seat, stereo, cassette, p.w., p.l., CD, air, etc. White - neutral grey trim.	<b>1999 PONTIAC GRAND PRIX GTP</b> 3800 V6, CD, p.seat, p.w., p.locks and much more. One owner, 53,000 km. Dark green - black interior.

**508 STEWART ST. N., RENFREW, ONTARIO 432-5337 432-7702**

**24 HOUR FIELD SERVICE**

**TIRECRAFT**

Protyre Sales & Service

Ken Dillabough

Tel.: 613-432-9955 Fax: 613-432-7628

Toll Free: 1-800-711-4511

Hwy. 60 W., Renfrew, Ontario

**RENOVATION - CONSTRUCTION**

6-10% rabais matériaux **Les Constructions Ghislain Morin** 6-10% off material

Entrepreneur général / General Contractor  
R.B.Q. #8002-7550-11

Résidentiel - Commercial - Industriel  
Construction - Renovation

Toll Free: 1-866-683-3863  
Tél: (819) 683-3863 Fax: (819) 683-1956  
Fort-Coulonge, Québec J0X 1V0

**MONUMENTS**

**PONTIAC MONUMENTS**  
Lloyd & Marj Hodgins  
378 Main St., Shawville, Québec  
Bus. (819) 647-3841  
Creating a memory that will last forever  
**COMPETITIVE PRICING**

**NOTAIRE - NOTARY**

C.P. 549  
37, rue Patterson  
Campbell's Bay  
Québec J0X 1K0  
(819) 648-2525, 5151  
Fax: (819) 648-5751

Manoir Mansfield  
289(3), rue Principale  
Route 148  
Fort-Coulonge  
Québec J0X 1V0  
(819) 683-3434  
Fax: (819) 683-3515

**LOCAL SEPTIC SERVICE**

**Gil Cluff Septic Service**  
(Prop. Lorraine Cluff)

Messages  
647-5306

Ladysmith, Qué. J0X 2A0

**WELL DRILLING**

**JR DRILLING CO. LTD.**

Water Well Drilling  
BILL MOLOUGHNEY JR.

Phone: (613) 860-9986  
Cellular: 761-2414  
Quebec: (819) 647-5184  
C23 Mitchem Rd.  
R.R. 5, Shawville, Que. J0X 2Y0

**VETERINARY SERVICES**

**DR. ALIDA JONG M.V.**  
DIPL. HOMEOPATHY  
435 HIGHWAY 148  
SHAWVILLE, QUEBEC  
TEL: (819) 647-3945

SMALL ANIMAL VETERINARY SERVICES  
TRADITIONAL AND COMPLEMENTARY MEDICINE  
SERVICE AVAILABLE BY APPOINTMENT  
EMERGENCIES

**FURNITURE RESTORATION**

Free Estimates / Reasonable Rates  
**Furniture Restoration**  
Stripping, Staining and Repair

Proprietor: Wayne Labelle  
Phone 819-647-2325  
Locally Owned  
7 Aylmer St.,  
Bristol, QC J0X 1G0

**NOTAIRE - NOTARY**

**Guy Lesage**  
NOTAIRE • NOTARY  
CONSEILLER JURIDIQUE  
ATTORNEY - LEGAL ADVISER

Rendez-vous à la maison sur demande  
Appointment in your home welcome  
(Residence)  
Otter Lake, QC J0X 2P0 (819) 453-7266

**SEPTIC TANK PUMPING**

SEPTIC AND HOLDING TANK PUMPING SERVICE

Toll Free: 1-800-267-0118  
Local: 1-613-582-3459

**MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS LIMITED**  
Beachburg, Ontario

**MONUMENTS**

**Campbell Monument**  
Custom Crafted Memorials  
Offering Love's Greatest Gift ... Remembrance

850 O'BRIEN ROAD, RENFREW  
Contact Veronica Windle or Kevin Costello (613) 433-9616

**INSURANCE**

Looking for good service at competitive prices

HOME - AUTO  
COMMERCIAL  
LIFE - DISABILITY  
INVESTMENTS  
"TRY"

Bob Villeneuve 224-8709  
Henry Barnabe 682-8861

**O.B. Villeneuve Insurance**  
370 Churchill Ave., Ottawa, Ontario K1Z 5C2  
722-7222

**AUTOMOTIVE SALES & LEASING**

**Mack MacKenzie Motors Ltd.**  
Renfrew, Ontario  
CHEVROLET - OLDSMOBILE - GEO

Sales & Leasing Specialists  
Phone: (613) 432-3684  
Fax: (613) 432-7453

Denis R. Couture Jim Brennan

**NOTAIRE - NOTARY**

**Mireille Alary, notaire**  
Notary  
conseiller juridique/legal adviser

131A rue Victoria Street  
Shawville (Québec) J0X 2Y0  
819-647-6300  
Hull  
819-776-1212



Michael Lloyd, THE EQUITY

**HEAVY MEDAL(S):** The Shawville Figure Skating Club 2001-2002 medal winners were so plentiful, they barely fit in this group photo at the Shawville arena March 22. In alphabetical order, the medal winners were: Kellie Ann Beck, Kylie Beck, Janice Black, Makayla Campbell, Katrina Cardiff, Nicole Carson, Sheri Deline, Julie Dubeau, Savannah Harris, Bria Hearty, Ashley Hodgins, Breanna Hodgins, Sarah Hodgins, Jenny Horner, Melissa Horner, Michaela Huska, Kendra Kearns, Marie-Michelle Lacourse, Naomi Lacourse, Melissa Lafleur, Aubrey Lapointe, Natalie Lapointe, Kim Mayhew, Jennifer McCagg, Zachary McCagg, Jessica McGuire, Samantha Mohr, Glean Moore, Jenna Munro, Jillian Pasch, Tessa Peck, Julia Rooney, Brooke Rutledge, Emily Simms, Gwendolyn Simms, Stephanie Sturgess-Smart, Vikki Twolan, Allison Wallace and Brianne Woosley. The team won a total of 24 golds, 36 silvers and 16 bronze in four competitions this year.

**MASTER TECHNICAL DIPLOMA**

PROTECH

Recognize that Sylvain Leclerc

He's spent his entire life working on Ford vehicles. Wouldn't you want him working on yours?

Only Ford Quality Care technicians have the up-to-date training and specific computer diagnostic equipment designed for your Ford by Ford itself.

**BRAND NAME TIRES**  
UP TO **44%** OFF MANUFACTURERS' SUGGESTED RETAIL PRICES.\*

Example: Goodyear Club P185/65R14 (fits Escort & Focus) **\$69.95\*** including installation and balancing. MSRP \$107

Other Brand Name Tires available at competitive prices.  
Continental®/General® Michelin® Uniroyal® Bridgestone® Goodyear®

\*All regular tire manufacturer warranties apply. Taxes and provincial levies at \$3 per tire are extra. MSRP is for information only. Discount may vary according to the price charged by retailer which may be less. Dealers may sell for less. This offer may not be combined with any other offer. At participating Ford of Canada dealers only. All dealers may not carry the complete line of advertised tire brands. Ask your Service Advisor for details. Offer expires May 31, 2002.

**BRAKES MOTORCRAFT® PREFERRED VALUE**  
Install Motorcraft Preferred Value front or rear brake pads, on most Ford cars and trucks.

**\$99.99\*** INCLUDES: • PARTS AND LABOUR • OUR LONG LASTING WARRANTY†

\*Excludes machining of rotors and drums (if required).  
†Applies to parts in normal condition of wear and for non-commercial use as long as the original purchaser owns the vehicle. At participating Ford of Canada dealers only. Dealers may sell for less. Taxes not included. Some conditions apply. Ask your Service Advisor for details. Offer expires May 31, 2002.

**MAINTENANCE SERVICE No.2 QualityCare®**

**\$39.95\*** INCLUDES:  
• ENGINE OIL CHANGE • MULTIPOINT INSPECTION  
• OIL FILTER REPLACEMENT • TIRE INSPECTION AND ROTATION

To be performed every 6 months or 10,000 km as recommended by the "Quality Care" maintenance guide for your Ford vehicle.

\*At participating Ford of Canada dealers only. Up to 5 litres of Motorcraft® motor oil and a Motorcraft oil filter. Good for most cars and light trucks. Dealers may sell for less. Extra charge for diesel engines. Taxes not included. Some conditions apply. Ask your Service Advisor for details. Offer expires May 31, 2002.

Trust your vehicle to Ford-trained technicians. The proficiency and experience of an industry leader.

**QualityCare™**  
We really, really know your Ford.

YOUR QUEBEC FORD DEALERS ford.ca

## Résolution conjointe des accusations, portées en vertu de la réglementation, obtenue relativement à l'incident survenu aux Laboratoires de Chalk River d'EACL

CHALK RIVER - La Cour de justice de l'Ontario a statué sur les accusations portées par la Commission de contrôle de l'énergie atomique (CCEA — maintenant la Commission canadienne de sûreté nucléaire (CCSN)) et Développement des ressources humaines Canada (DRHC) contre Énergie atomique du Canada limitée (EACL), à la suite d'un incident qui s'est produit aux Laboratoires de Chalk River, en mai 1999. Le tribunal a accepté des observations conjointes d'EACL, de la CCSN et de DRHC afin de régler la question sans procéder à l'instruction pour l'une ou l'autre des séries d'accusations.

«Depuis le début, nous avons été honnêtes avec nos employés, les organismes de réglementation, les collectivités avoisinantes et les médias au sujet de cet incident», a affirmé le président-directeur général d'EACL,

Robert Van Adel. «Nous sommes heureux qu'un examen attentif des éléments de preuve ait mené à un accord entre les parties et à un règlement qui reflète de manière plus opportune la portée et la nature de cet incident.»

L'incident s'est produit alors que quatre employés exécutaient des travaux d'entretien préventif relatif à un système de ventilation dans un bâtiment qui avait été fermé en permanence depuis 1957. EACL surveille le bâtiment et le maintient en bon état.

Lorsque les quatre employés ont contrôlé l'aire de travail, les contrôles radiologiques ont révélé des traces de radioactivité sur leur peau. Conformément aux procédures normalisées, ils sont restés sous la douche jusqu'à ce que les taux de contamination soient réduits à un niveau inférieur aux niveaux mesurables. On a déterminé que les doses absorbées par les tra-

vailleurs étaient très inférieures aux limites réglementaires et ne présentaient aucun danger pour leur santé.

Compte tenu de l'incident, la CCSN et DRHC ont porté en tout 22 accusations contre EACL. À la lumière des éléments de preuve présentés, la majorité des accusations, soit seize d'entre elles, ont été retirées. Ces éléments de preuve ont montré que cet incident n'a eu aucune répercussion néfaste sur les travailleurs, le public ou l'environnement. EACL a assumé la responsabilité de six accusations en vertu des procédures établies dans les guides de radioprotection ou le Code canadien du travail.

«EACL possède une excellente fiche de sécurité et nous nous engageons à assurer la protection de nos travailleurs contre des expositions imprévues par l'intermédiaire de procédures strictes et de programmes de surveillance rigoureux», a déclaré M. Van Adel. Bien qu'il

s'agisse d'un incident rare sans effet nocif sur nos employés, nous assumons pleinement la responsabilité de ce qui s'est produit.

Nous comptons assurer que les leçons qu'a tirées EACL de cet incident sont appliquées à nos activités.»

EACL, société qui propose des solutions nucléaires complètes, conçoit et vend les réacteurs de puissance CANDUMD en plus d'assurer leur service après-vente. EACL compte 3 700 employés à ses bureaux et laboratoires situés à Montréal, au Québec, à Mississauga et à Chalk River, en Ontario, ainsi qu'à Pinawa, au Manitoba. La société de technologie et de génie nucléaires de calibre international se spécialise dans le soutien R et D, les services nucléaires, la conception et l'ingénierie, la gestion de la construction, la technologie spécialisée ainsi que les services de gestion des déchets et de déclassement.

## La Commission scolaire Western Québec crée le tout premier Comité consultatif sur les relations interraciales et la compréhension interculturelle au Québec

AYLMER — Dans le cadre de sa nouvelle politique, la commission scolaire Western Québec a annoncé aujourd'hui la création d'un Comité consultatif sur les relations interraciales et la compréhension interculturelle. La nouvelle politique, lancée pour coïncider avec le 21 mars, Journée internationale pour l'élimination du racisme, vise à encourager la compréhension multiculturelle, le soutien, les services et l'apprentissage dans chacune des 33 écoles et centres d'éducation des adultes de la commission et à favoriser une meilleure compréhension parmi les quelque 9000 étudiants qui sont sous sa juridiction.

«Nous sommes très heureux d'avoir adopté cette nouvelle politique et mis ce comité consultatif en place. Nous voulons favoriser une attitude positive et fournir une éducation aussi complète que possible à chacun de nos étudiants. Comme vous pouvez l'imaginer, avec un

territoire qui fait deux fois la superficie de la Nouvelle-Écosse, notre population étudiante est très nombreuse et très diversifiée. Notre commission scolaire sera la première au Québec à adopter une telle politique, à s'engager à promouvoir la compréhension multiculturelle et à intégrer cette compréhension dans les salles de classe afin que tous les étudiants puissent en tirer profit», a dit Diane Fyfe, directrice générale de la Commission scolaire Western Québec.

Un des éléments de cette nouvelle politique est la création d'un Comité consultatif formé de parents, d'étudiants et de membres de la communauté représentant divers groupes autochtones et multiculturels. «Nous sommes très enthousiastes à l'idée d'adopter cette nouvelle politique et de travailler avec un comité de parents, d'étudiants et de membres des communautés autochtones et de minorités vis-

ibles, qui consulteront et conseilleront la commission scolaire au sujet de l'adoption de nouvelles pratiques et de nouveaux programmes sur l'harmonie interraciale. Nous aimerions inviter les membres intéressés du public et des diverses communautés à notre première réunion officielle», a dit Susan Anderson, commissaire de la CSWQ et présidente du nouveau Comité sur les relations interraciales.

La première réunion officielle du nouveau Comité consultatif sur les relations interraciales et la compréhension interculturelle se tiendra le mardi 23 avril à 19h dans les bureaux de la commission scolaire, au 170, rue Principale, à Aylmer. Les membres du public, les parents de la CSWQ et les membres des communautés autochtones et minoritaires sont tous invités; nous les encourageons à y participer.

La nouvelle politique de la commission scolaire sur les relations interraciales et

la compréhension interculturelle adoptera des mesures visant à promouvoir des programmes qui traitent des préjugés, du recrutement du personnel, des experts-conseils en relations interraciales, des programmes de cours, du perfectionnement professionnel, des examens, ainsi que des activités parascolaires et culturelles. On peut se procurer une copie de la politique sur le site Web de la commission scolaire à [www.wqsb.qc.ca](http://www.wqsb.qc.ca). Pour élaborer la politique, la commission a collaboré étroitement avec les membres du projet Wolf, dont William Commanda, l'ainé autochtone et Ray Sunstrum, du CLSC, qui travaillent avec des jeunes et des étudiants des écoles de la région de Gatineau. Le projet Wolf est un groupe international dont le siège social est au Manitoba et qui a pour mission de promouvoir les activités qui contribuent à améliorer l'harmonie entre les races et les cultures.

**LE JARDIN ÉDUCATIF DU PONTIAC**  
**Animateur/trice**  
 Du 17 juin 2002 au 23 août 2002  
 35 hr/semaine 8\$/heure  
 tâches : animer des activités d'horticulture, de prévention et de loisirs auprès des adolescents avec des difficultés d'adaptation scolaire, sociale ou familiale.  
**Youth Animator**  
 Duties: Animate horticultural and leisure activities to adolescents presenting difficulties adapting to school, social and family environments.  
 Attention: Serena Larivière  
 3, rue McCuaig, Box 29, Campbell's Bay, QC J0X 1K0  
 Téléphone: 648-5402 Fax: 648-2961  
 Deadline/Date limite : le 30 avril 2002

**PROVINCE DE QUÉBEC MUNICIPALITÉ DE PONTIAC**  
 À qui de droit :  
**AVIS PUBLIC**  
**EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ par le soussigné secrétaire-trésorier de la susdite municipalité, QUE :-**  
**DEMANDE DE SOUMISSIONS POUR L'ACHAT D'UN CAMION CITERNE AVEC POMPE - INCENDIE.**  
 Des soumissions sont demandées pour l'achat d'un camion citerne avec pompe, sous pli cacheté.  
 Les soumissions doivent être reçues au bureau du soussigné le ou avant le 2 mai 2002 à 14:00 heures.  
 La Municipalité de Pontiac ne s'engage pas à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues.  
 Une copie du cahier de charge et du devis doit être obtenue au bureau du soussigné en payant le coût de cette copie, soit 10,00\$.  
 Les personnes intéressées à obtenir de plus amples renseignements relativement à cette demande de soumissions pourront communiquer avec le soussigné en composant le (819) 455-2401 ou en se présentant à son bureau au 2024, Route 148, Pontiac, aux heures normales de bureau.  
**DONNÉ À PONTIAC ce cinquième jour d'avril deux-mille deux.**  
 Germain Clairoux  
 Secrétaire-trésorier  
 CERTIFICAT de PUBLICATION  
 (Articles 335 et 346 du Code Municipal)  
 Je, soussigné, résident à Hull certifie sou mon serment d'office que j'ai publié l'avis ci-annexé en affichant deux copies aux endroits désignés par le conseil entre 9h00 et 16h30, le 5e jour d'avril deux-mille deux.  
 EN FOI DE QUOI, je donne ce certificat, ce 5e jour d'avril deux-mille deux.  
 Germain Clairoux, Secrétaire-trésorier

**Produits Forestiers Coulonge Inc.**  
**NOUS ACHETONS/WE BUY DES BILLOTS ET DES LOTS BOISÉS LOGS AND WOODLOTS**  
**QUALITÉ VENEER QUALITY VENEER**  
 Chêne rouge, bouleau jaune & blanc et peuplier Red Oak, White and Yellow Birch and Poplar  
**QUALITÉ SCIAGE QUALITY CUT LUMBER**  
 Bois franc et pin blanc Hardwood and White Pine  
 Pour plus information contactez: FOR MORE information contact:  
**BRIAN DUREZOR, ACHETEUR DE BILLOTS/WOOD PURCHASER**  
 Tél. 819-683-2010 ext. 30 Fax: 819-683-3756

**Le Canada en tête**  
 Contribuez à faire du secteur agricole et agroalimentaire canadien le chef de file mondial.

Nous voulons avoir vos commentaires.

Pour prospérer au XXI<sup>e</sup> siècle, l'agriculture canadienne doit devenir le chef de file mondial en matière de salubrité des aliments, d'innovation et de production respectueuse de l'environnement.

De concert avec les agriculteurs, le secteur agroalimentaire dans son ensemble et les consommateurs, les gouvernements travaillent à l'élaboration d'un plan d'action qui aidera l'agriculture canadienne à relever les défis et à saisir les occasions qu'offrira le nouveau siècle.

Ce plan fera en sorte que la mention « produit du Canada » soit synonyme d'excellence pour les consommateurs partout dans le monde.

Cette nouvelle orientation vous concerne.

Pour en savoir davantage et nous faire part de vos commentaires, visitez le site à l'adresse [www.agr.gc.ca/canadaentete](http://www.agr.gc.ca/canadaentete) ou composez le 1 800 O-Canada (1 800 622-6232) Télécopieur/ATME 1 800 465-7735

Une initiative fédérale-provinciale-territoriale

**Des solutions de mieux en mieux adaptées**

La très grande majorité des clients d'Hydro-Québec réglent régulièrement leur facture d'électricité à temps. Toutefois, environ 400 000 clients retardent le paiement de leur facture et le total de ces factures impayées s'élève annuellement à plusieurs dizaines de millions de dollars. En tant qu'entreprise engagée à l'égard de la population québécoise, Hydro-Québec a le devoir de rappeler que « payer sa facture, ça s'applique à tout le monde ». Elle est cependant consciente qu'une partie de la clientèle éprouve des difficultés à régler sa facture. C'est pourquoi Hydro-Québec s'efforce de trouver des solutions de mieux en mieux adaptées à la situation particulière des clients.

**De nouvelles solutions adaptées aux clients à faible revenu**  
 Les situations que vivent certains clients sont souvent complexes et difficiles, et les raisons pour lesquelles ils ne paient pas régulièrement leur facture d'électricité peuvent être multiples. Ainsi, pour certains, il peut s'agir d'un simple oubli; pour d'autres, il peut s'agir de difficultés de paiement. Or, pour ces derniers, il existe des solutions simples et pratiques.

En effet, Hydro-Québec, en collaboration avec les associations de consommateurs, a développé de nouvelles modalités d'entente de paiement pour la clientèle résidentielle à faible revenu en difficulté de paiement. L'entreprise cherche ainsi à augmenter ses chances de recouvrer les sommes qui lui sont dues en s'adaptant davantage à la réalité de cette clientèle.

Hydro-Québec encourage donc les personnes en défaut de paiement à communiquer avec l'un de ses représentants dans les plus brefs délais et à conclure une entente de paiement. La solution choisie au cours d'un dialogue aidera le client à régulariser sa situation et empêchera que les choses ne s'enveniment, lui permettant ainsi de maintenir son lien de confiance avec Hydro-Québec.

**L'interruption de service, personne ne la souhaite!**  
 Les représentants d'Hydro-Québec sont là pour proposer des avenues d'entente. Quand un client se retrouve avec des factures impayées, un représentant prend les mesures nécessaires pour le joindre, lui expliquer la situation et tenter de trouver la solution qui convient.

La politique de recouvrement d'Hydro-Québec est équitable mais rigoureuse et peut donner lieu à une interruption de service. Cette mesure de dernier recours est retenue seulement après que le client a été informé : en effet, un avis préalable invite ce dernier à corriger sa situation pour éviter les ennuis d'une interruption.

**Retarder n'est pas une solution**  
 Bien entendu, la meilleure façon d'éviter les chocs en matière de facture d'électricité est de régler chaque facture sans attendre. Ainsi, on ne retrouve jamais sa facture un solde devenu très élevé par défaut de paiement. Mais dans le cas contraire, la solution est l'entente qui permet de régulariser sa situation.

**Vous déménagez? Évitez les mauvaises surprises**  
 Avant de déménager, et pour prendre la bonne décision, il est prudent de s'enquérir auprès d'Hydro-Québec des coûts d'électricité approximatifs du futur logis. De plus, il est souhaitable d'informer Hydro-Québec d'un déménagement le plus tôt possible. Ainsi, on n'aura pas à payer de l'électricité que l'on n'aura pas consommée, ni à l'ancien ni au nouveau logis.

**Hydro-Québec : un engagement de responsabilité sociale**  
 Hydro-Québec a un engagement envers la population québécoise : celui de fournir des services de première qualité tout en préservant sa santé financière. Mais cet engagement comporte aussi une responsabilité à l'endroit des clients à faible revenu : trouver des solutions durables pour répondre à leurs besoins en matière d'énergie. De là, ses efforts de consultation

avec les organismes communautaires et les associations de consommateurs.

Cet engagement se traduit aussi d'une autre façon très concrète : au début des mois froids, la société rétablit le service interrompu pour cause de non-paiement chez tous ses clients résidentiels pour qui l'électricité est essentielle au chauffage. De plus, en hiver, Hydro-Québec n'effectue aucune interruption de service pour cette clientèle.

De son côté, le client a lui aussi un rôle à jouer, celui de payer ce qu'il doit à Hydro-Québec. Les clients qui avaient bénéficié d'un rétablissement humanitaire en hiver doivent régulariser leur situation afin d'éviter une nouvelle interruption de courant au printemps.

**Passer à l'action!**  
 Le solde de votre facture d'électricité s'est-il accumulé au fil des mois? Passez à l'action dès aujourd'hui. Appelez l'un de nos représentants au numéro qui figure sur l'avis que vous avez en main. Avec ses conseils, vous pourrez négocier une entente pour vous aider à rétablir votre situation.

# THE EQUITY Classified

CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.

APRIL	2002
S M T W T F S	S M T W T F S
-	1 2 3 4 5 6
7	8 9 10 11 12 13
14	15 16 17 18 19 20
21	22 23 24 25 26 27
28	29 30 - - - -

MAY	2002
S M T W T F S	S M T W T F S
- - -	1 2 3 4
5 6 7	8 9 10 11
12 13 14	15 16 17 18
19 20 21	22 23 24 25
26 27 28	29 30 31 -

## COMING EVENTS

**Every Saturday night** - Bryson Lions Old Time Dance until May 11, 2002. Round and square dancing, music by The Brysonaires. 9 pm - 1 am. \$6.00 per person. Hot lunch at midnight. otc

**Every Sunday** - Sunday Breakfast Buffet at Riverview Inn & Restaurant, Norway Bay. 10 am - 1 pm. \$8.95 per person, kids 10 and under eat free when accompanied by an adult. For reservations call 647-3340. otc

**Pine Lodge** - Every Sunday - Breakfast Buffet 8:30 - noon until September. 647-2805. ba10

**Saturday, April 13** - Bryson Girl Guides bottle drive, Bryson, Calumet Island, Campbell's Bay. Donate bottles. Your name will be entered for Mother's Day Basket. xa10

**Cookies** - Girl Guides will be selling filled cookies soon door-to-door, \$3.50 per box. Pre-order Ann Taylor 647-2161 or Wendy Crawford 648-2501. xa10

**Saturday, April 20** - Shawville Rotary and Arena Sound System Committee present the Nepean Choir. Also featuring Corvieve School of Dance 7:30 pm Dr S E McDowell School. Advance tickets \$5.00. At the door \$7.00. 10 years and under free. For more info 647-5223. Tickets available Shawville Revitalisation, 115 Victoria Avenue or any Rotary Member. 4ba17

**Saturday, April 20** - Annual consignment Auction - machinery, tractors, small items etc. Held at Cobden Fair grounds and Ag Hall. Starts at 9:30 am. Travel Hwy 17 to Astrolab Rd "Cobden East" travel Astrolab Rd to Fair Grounds. For info and transportation call R.T. 646-7649. Stewart's Auctions, Cobden, Ont. 613-646-7649. ba10

**Sunday, April 21** - Brunch at St John's Parish Centre, Campbell's Bay, 12 to 2 pm. ba10

**Saturday, April 27** - 10:30 am. Auction - farm equipment, tools, vehicles, good household items for James E Barker, 4th Line, Clarendon, Shawville, Quebec. Auctioneer: Stewart's Auctions, Cobden, Ont 613-646-7649. ba10

**Saturday, April 27** - Pontiac Junior B 2002 Banquet. Happy Hour 6:30 pm. Banquet starts at 7:00 pm. Shawville Lions Hall. Tickets available at 647-3277 please reply by April 17. Note: Annual General Meeting April 30 at 7:30 pm at Shawville Lions Hall. 2ba10

**Saturday, April 27** - Ottawa Valley Music Association's 3rd Annual Awards and Show, Paul J. Yakubski Community Centre, Barry's Bay, at 8:00, light lunch served, free admission for members (\$10 membership available at the door), \$5.00 for non-members. 613-432-7967. b2a17

## COMING EVENTS

**June 5 - 19, Ireland.** Call Thomas Cook/ Highland Travel, specialists in Ireland trips. For information on our 15th anniversary, almost all inclusive escorted holiday tour. Ottawa departure. 1-613-432-5815, 1-800-865-8738. 12bm29

## MISCELLANEOUS

20 cord dry mixed hardwood. Call 647-2627. otc

**Sofas!** dining, bedroom! lamps and coffee and end tables. Al Utronki Appliances & TV, Renfrew 613-432-5318. Shop around try us last! Huge savings on whole house needs. otc

**Furniture** at huge saving as well as TV and appliances. Al Utronki Appliances & TV, Renfrew 613-432-5318. We sell the best for less. otc

**Green hardwood, firewood, maple and beech, cut and split, \$50.00 delivered.** 648-5273 leave message or 647-3636. b4m1

**Mixed green stove wood.** \$50.00 cord delivered in Shawville area. Call Leonard 647-2472, leave message. a24

**Wringer washer, new.** 647-2583. a17

**Sawmill \$4995.** All new super Lumbermate 2000, larger capacities, more options. Norwood Industries, manufacturer of sawmills, edgers and skidders. Free information. 1-800-566-6899 ext. 400.0t qa10

**Need a computer?** Don't have cash? The original IBM PC, just \$1 a day... no money down! The Buck A Day Company. Call 1-800-666-3547, www.buckaday.com. qa10

**Chest freezers** - two in excellent condition, large capacity, \$200. each. Also large couch at \$50 and two teak upholstered chairs at \$50 each. Call 647-1937 evenings. xtc

**Square timber house** 22 x 26 at Otter Lake to be removed from property. Phone 453-7082. 2ba10

**All vinyl in stock on sale** up to 50% off as low as .67 sq.ft. Laminate oak and maple (glock or no-give) special \$1.70 sq.ft. Carpet as low as .89 sq.ft. Over 500 samples of ceramic to choose from and all on sale. Push carpet with ten year warranty installed with heavy duty pad \$2.55 sq.ft. All area rugs on sale also come in and see us. John Lambert Carpets, 214 Raglan St. S., Renfrew 613-432-8111. Parking at the back and as always the coffee's free. 3ba24

**Internet PC \$24.99/month.** Rent-to-own system. Internet ready, Windows O/S and bonus software. No credit check. Toll free 1-877-795-9433. qa10

**Motors and transmissions** sold and installed. Also 24 hr towing. Auto glass replacement and tire sales. Bristol Auto Body and Garage, 647-3313. otc

## F R E E WANTED TO BUY

**Border collie/shepherd pups,** free to good homes. Call 647-5435. ba10

**Rottweiler** 2-year-old dog, very gentle, includes dog house and pet carrier. 819-682-5026. ba10

## CARS AND TRUCKS

**1990 - Lincoln Town Car,** 84,000 km, no rust, excellent car, \$8,000. Norway Bay, 647-2755. ba10

## LIVESTOCK

**Simmental bull,** very quiet, bio tested, blue paper eligible, 14 months old, tan colour. 613-489-3819. ba10

## ONTARIO BEEF CONGRESS

**• ALL BREEDS SHOW AND SALE •**  
**INDUSTRY TRADE SHOW**  
 Orangeville Fairgrounds, Orangeville, Ont.  
**Friday, April 12**  
 Noon - Show  
**Saturday, April 13**  
 Noon - Sale  
**SELLING OVER 100 HEAD OF QUALITY BULLS AND FEMALES**  
 (Including a select group of commercial heifers)  
 \* Don't miss: the Herd Bull Walk of Fame, Trade Show Presentations, Steak-Cook Off Competition and Beef Barbecue.  
**MAJOR SPONSOR:**  
 LAND O LAKES FEED  
 For details and catalogue, contact:  
 PREFERRED AGRIMARKETING SERVICES  
 Phone/Fax: 519-763-8833  
 E-mail: pams@sensex.net

## FARM PRODUCE

**Hay - round bales** 5x6 stored outside. 819-663-7614 Gatineau. 2ba17

**Oats - 4 ton,** good for beef. 458-1258. ba10

**Hay round bales** 4x5 \$15 each. 647-5504. xa10

**Hay - small square** and round bales, Bristol. Call Chuck 647-6957. b2a17

## HIDE BUYER

Highest prices paid to farmers for butcher hides  
**Call (613) 735-6950**

## FARM EQUIPMENT

**Massey Ferguson 2 row** corn planter 3ph. N.H. Corn Harvester 707 with corn head and pick up 3ph. Kemper Cutter 3ph. Calso Sprayer 100 gal. Heavy, duty, dump box. Phone 453-7829. 3xa24

## WANTED TO BUY

Unsure of what to do? I pay CASH, giving fair value for ANTIQUES.  
 Don't sell until you contact Fred!  
 We'll buy entire contents of households, cottages, attics, sheds, single items - furniture, toys, signs, old papers, magazines, tins, dishes, tools.  
 Please don't throw anything out!  
**Call Fred Desabrais**  
 Quyon 458-2268

**Holstein** - Drop calves, heifer and bull pick-up Mondays. Phone 613-820-0923. 4xa24

**Buying Sterling silver** cutlery, sets or single pieces, silver teapots, napkin rings, Moorcroft, Gouda, jewellery, figurines and porcelain, silver plate. For private appointment 1-800-267-2732, 514-684-3528. qa10

**Acoustic guitar,** 6 or 12 strings. Second hand in good condition. George 648-5840. ba10

**Potato hillier,** call André. 648-5540. 2xa17

**Buying complete estates,** from attic to basement, good used furniture and antiques. Cash paid 819-648-5540 or 819-648-2512 ask for André. ba10

## FOR RENT

**Bryson** - Three bedroom house. 648-2222. otc

**Calumet Island** - one bedroom apartment, fridge and stove, private entrance. Phone 648-2035. otc

**Campbell's Bay** - apartment 2 large bedrooms newly renovated. Call Dennis 648-2239 evenings. otc

**Campbell's Bay** - one and two bedroom apartments with utilities \$375 and \$425 per month. Two bedroom apartment without utilities \$450.00 per month. Phone 647-5611. o

**Ladysmith** - 3 bedroom mobile home in village, references required. Phone 647-3881 days or 647-3473 evenings. 2ba17

**Leslie Lake** - 2 bedroom log cottage, screened veranda, cold running water, on stream, lake access, quiet, scenic, \$3500 for the season. 819-453-7400. xa10

**Otter Lake** - Two bedroom house, 7 Palmer Ave, oil heated. Phone 647-3741. ba10

**Shawville** - Two bedroom apartment, Shaw Street, Elizabeth Court, sound proof, fire proof. 648-2222. otc

**Shawville** - One bedroom apartment with fridge and stove. 647-2417. otc

**Shawville** - Two bedroom apartment. 647-3256 or cell 295-2489. otc

**Shawville** - One bedroom apartment, centrally located, available March 1st. Phone 647-5932. otc

**Shawville Lions Hall.** Air Conditioned/heated hall available. Contact Nelson Angus, 647-2732 anytime. otc

**Shawville** - apartment, appliances included, centrally located. Phone 647-3898 or 647-6522. otc

## REAL ESTATE FOR SALE

**Bryson** - 2 bedroom house situated on large wooded lot in quiet neighbourhood. 2 baths, oil heat, finished basement, 16x32 above ground pool with all accessories, storage sheds. Asking \$72,000 negotiable. For more information 648-5797. b3a24

**Lawless Lake** - Waterfront winterized cottage near Campbell's Bay, Quebec on Lawless Lake. Paved driveway, newly renovated kitchen. 2 bedrooms, basement, furnace. Great view 819-647-6104. 2xa10

**Shawville** - Brick bungalow, newly renovated, 3 plus 2 bedrooms, 1.5 baths, whirlpool in master, fireplace, new furnace, central air, new windows and doors, finished basement, updated kitchen and bathroom. Phone 647-2481. 4bm1

**Timeshare Resales** - Worldwide selection, ERA Stroman since 1979. Call now! Buyers call 1-800-613-7987. Sellers call 1-800-201-0864. www.timesharelink.com. qa10

## FOR SALE OR RENT

**Bryson** - Commercial space for any type of business, also store equipment, available for rent now. Also two apartments (now rented) more to be seen. Building for sale @\$45,000.00. Phone 648-2833. otc

**Sheenboro** - House for sale \$55,000 or rent \$390 per month. Three bedrooms, air conditioning, oil heat, many upgrades. 819-689-5395. 2xa17

## SERVICES

**Horses, horses, horses!** Offering boarding, sales, breeding, training, reasonable rates. Ideal location for trail riding. Call MacDougall Quarterhorses, 819-647-5373. xtc

**French conversation.** Learn to speak with confidence. Flexible scheduling. Results guaranteed. Retired teacher. Call Gilles at 647-5053. Aussi conversation anglaise. Methode simple et rapide. Qa10

**Debbie's Dog Grooming** Salon. Clipping, Nail Clipping, Luxury shampoos and conditioners. Open Monday-Friday 8 am - 4 pm. Call for appointment 647-5797. Debbie T Gauvreau, 221 Lake Street, Shawville. 4bm1

## RENFREW STOCK REMOVAL

Removal of dead & disabled cattle  
 Call toll free 1-800-267-7383  
 Local (613) 735-6950  
 We operate 7 days a week

## HELP WANTED

**Attention** Want to work from Home? Control your hours and income. \$500 - \$2,500 per month, P.T. \$3,000 - \$7,000 per month FT. Free booklet. www.byby9to5.com or call 1-800-762-8384. qa10

**International company** exploding on to the market! Great income potential! PF/FT \$500 - \$5000+ per month. 1-888-217-7204 or online www.1stplacedreams.com. qa10

**Advocate** Printing & Publishing is seeking presspersons (M100 & cold-set) 3/5 years experience operating a web press, strong knowledge of colour reproduction. Send resume by April 12 email: mike.j@advocateprinting.ns.ca. Fax 902-485-6353. qa10

**Home & Gift, Canada's** premier direct sales company, is seeking consultants in your area. Wonderful earnings and exceptional products. For free information call 519-258-7905 or www.homeandgift.ca. qa10

## NOTICE

**Be an interior decorator** with our great home-study course. Call for your FREE brochure. 1-800-267-1829. Sheffield School of Interior Design, 1377-38 McArthur a3, Ottawa, K1L 6R2. qa10

**Riverboat** cruising - St Lawrence River. The hassle free way to travel. Unpack once, relax and enjoy. Included: shore excursions, great meals and nightly entertainment. 5 & 6 nights. Private Staterooms. From \$1,348.00. Dial-a-brochure 1-800-267-7868. qa10

**Canadian Launch!** Featured on ABC News! Wake up Canada - this is the big one. Amazing home-based business opportunity. Help needed. Free info. Call toll-free 1-888-323-3738. qa10

## PERSONALS

**Man 38 years young, bilingual,** would like to meet the right woman for a long term relationship. I enjoy nature hikes, snow shoeing, canoeing, watching wild life, gardening, wild flowers, fishing, camping, musical instruments, good music, good friends, healthy diet and a sense of humour. So if you are an honest, simple, caring person, please write to Box Z, THE EQUITY, Shawville, QC J0X 2Y0. xa10

## WANTED

**Valleyview**  
**NOW BOOKING**  
**CRAFTERS SPACE**  
**FOR OUR**  
**OUTDOOR TENT**  
 Located  
**Downtown Renfrew**  
**July 19, 20, 21, 2002**  
 Limited Space  
 Deadline and Payment  
**April 30, 2002**  
 Please Call  
**LLOYD or CHANTALLE**  
**432-6216**

## BUSINESS OPPORTUNITIES

**Attention Inventors** - Product ideas wanted! Free information package. Develop and professionally present your new product idea to manufacturers. Patent assistance available. Call today 1-800-544-3327 (24 hours). qa10

**Sell fashion jewellery** at home parties and at local community events. Excellent quality and reasonable prices. Great income. Phone or fax 780-434-3970. email: isabellez@shaw.ca. aqa10

**Attention Moms,** new Canadians and others. Work at home. \$ unlimited income potential. Call now toll-free 1-800-585-0451. www.uwin2.net. qa10

## TENDERS

**Pontiac Respite Services** (formerly St Joseph's Manor) 24 Reid St., PO Box 178 Campbell's Bay, Quebec, J0X 1K0

is accepting tenders for:

1. Spring raking of large lawn and removal of debris.
2. Sweeping of pavement and removal of sand.
3. Cutting and trimming of grass, weekly with own equipment. Must use bag or rake up any large excess of grass.
4. Cleaning up leaves and lawn in fall and removing debris.

Please submit in writing for any one of or all the jobs above. Lowest tender not necessarily accepted.

Tenders must be received by April 30, 2002. 2-0-a17

## Garbage Collection

The Municipal Council Township of Clarendon invites tenders for the collection of garbage at approximately 150 cottages in Sand Bay during the 2002/2003/2004 summer seasons. Garbage must be picked up on specified days and covered to prevent spillage. Recyclables must be kept separate from other garbage.

Interested parties please pick up specifics of contract at the Municipal Office. Tenders to be in municipal office by 8:00 pm on Tuesday, April 23, 2002 at which time the opening will take place and any interested parties may attend. Council reserves the right to reject all or any of the tenders submitted.

Given at Clarendon this 5th day of April 2002  
 Lorna Younge, Sec. Treas  
 Municipal Corporation Township of Clarendon  
 C427 Route 148, Box 777  
 Shawville, QC J0X 2Y0 01a10

## APPEL D'OFFRES

### Collecte de Rebutis

Le Conseil Municipal du Canton de Clarendon recevra des soumissions pour la collecte de rebutis pour environ 150 chalets d'été à Sand Bay pour les saison d'été 2002/2003/2004. Les rebutis doivent être ramassés des jours spécifiés et recouvert pour éviter toute chute. Les objets recyclables doivent être séparé de tout autre ordures.

Les devis et renseignements peuvent être obtenus au bureau municipal. Les soumissions devront être déposées au bureau municipal avant 20h00 heures mardi, le 23 avril 2002. L'ouverture des soumissions aura lieu à ce temps et tous les intéressés pourront assister. Le conseil ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues. Donné à Clarendon ce 5ième jour d'avril 2002.

Lorna Younge, Sec. Trés.  
 Corporation de la Municipalité du Canton de Clarendon  
 C427 Route 148, CP 777  
 Shawville, QC J0X 2Y0. 01a10

## Tenders

The municipality of Clarendon has approximately 20 km of pavement. We invite tenders for the sweeping of this pavement on a required basis as determined by our Road Superintendent. Price to be submitted at a per kilometre rate. Intersections adjacent to gravel roads to be submitted at an hourly rate. Please state type of equipment to be used. Tenders to be deposited at the municipal office before 8:00 pm on Tuesday, April 23, 2002 at which time the opening will take place and any interested parties may attend. Council reserves the right to reject all or any of the tenders submitted.

Given at Clarendon, this 5th day of April 2002  
 Lorna Younge, Sec. Treas.  
 C427 Rte 148, Box 777  
 Shawville, QC J0X 2Y0

## TENDERS

### APPEL D'OFFRES

La municipalité de Clarendon demande des soumissions pour le balayage d'environ 20 km. de pavé. La fréquence de cette tâche sera déterminée par le surintendant des chemins de la municipalité. Le devis soumis devra comprendre le taux à kilomètre et indiquer l'équipement utilisé. Un devis du taux par heure devra être soumis pour les intersections attenants les chemins de gravier.

Les soumissions devront être déposées au bureau municipal avant 20h00 heures mardi, le 23 avril 2002. L'ouverture des soumissions aura lieu à ce temps et tous les intéressés pourront assister. Le conseil ne réserve le droit de rejeter tous ou n'importe quelle soumission.

Donné à Clarendon ce 5ième jour d'avril 2002.  
 Lorna Younge, Sec. Trés.  
 Corporation de la Municipalité du Canton de Clarendon  
 C427 Route 148, CP 777  
 Shawville, QC J0X 2Y0. 01a10

## T H A N K S

### Prayer to Blessed Virgin

(Never known to fail)  
 O most-beautiful flower of Mt Carmel, fruitful vine, splendor of heaven, blessed mother of the Son of God, Immaculate Virgin, assist me in my necessity. O star of the sea help show me here you are my mother. O holy Mary, Mother of God, Queen of heaven and earth, I humbly beseech you from the bottom of my heart to succor me in my necessity (make request). There are none that can withstand your power. Oh Mary conceived without sin pray for us (three times).

Holy Mary I place this prayer in your hands (three times). Say this prayer three days. Then must publish. Your request will be granted. M.T.

### Thanks to Sacred Heart of Jesus

for favours. G & M.K.

### Thanks to St Jude and St Theresa

for favours received. D. T.

### McGee

I wish to thank the ambulance attendants, the good people of Vinton who came to me in the Vinton Church when they noticed I was not feeling well Monday, March 25, 2002. Also the nurses at the hospital and Dr Copp and the phone calls I received after I came home and a visit from Stephen Scrak. To one and all a big thank you. Bertha McGee.

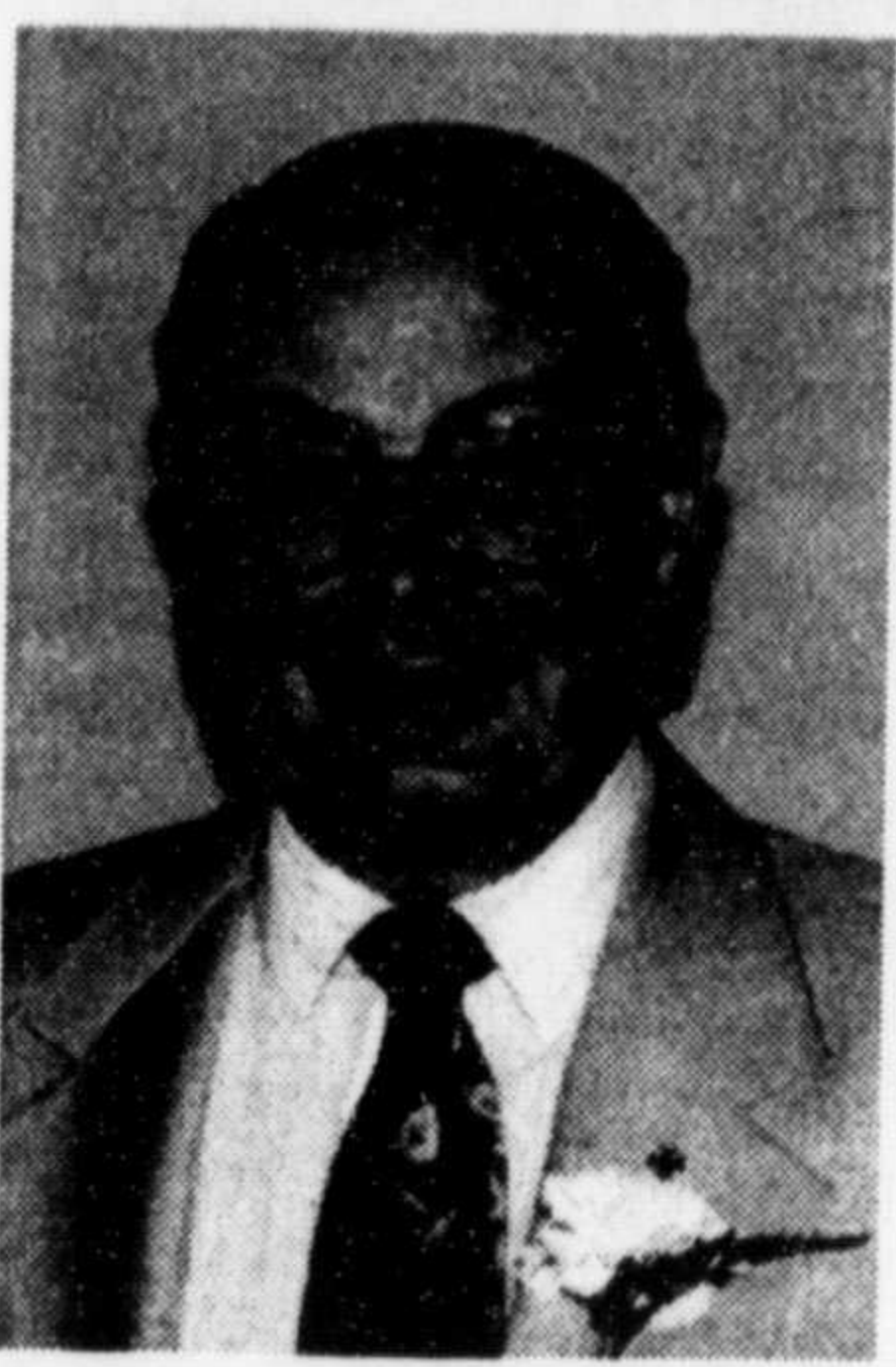
### Sparling

We would like to sincerely thank all our relatives, friends, neighbours for their expressions of sympathy, flowers, charitable donations and food that were sent to the house and to the Lions Hall during our recent loss of our husband and father, Elden. Thank you very much to Rev John Stopa for the prayers and support during Elden's illness and for the beautiful service at the funeral. Thank you to Marlene Frost and Rev Ballard for the readings. Also thank you to the ladies of St George's for putting on the lunch after the funeral. A special thank you to the Lionettes and a few Betty's friends for putting on such a great supper after the wake. We would also like to thank Dr Benfey, Dr Mutchmore and all the staff at PCH especially Danielle for making Elden so comfortable during treatments. He received wonderful care and compassion and so did the family. A big thank you to the pallbearers and also Ringrose's Funeral Home for making such a difficult time more easy. Jean Sparling and family.

### Woolsey, Helen

We would like to express our sincere thanks and appreciation to our family, friends and neighbours for their kindness during the loss of our mother and grandmother Helen. Your thoughts and prayers, food, donations, flowers and cards were greatly appreciated. A special thank you to Lorna Dagg, Patsy Stewart, Muriel Davies and the ladies at the United Church for the lovely luncheons. A special thank you to Patricia Palmer whose kind words were an inspiration to us all, and also Rev Paula Mullin for the lovely service. Your kindness and generosity will always be remembered. The Woolsey family.

# CLASSIFIED



**Yach** - In loving memory of our dear grandparents, Fern, who passed away, April 3, 2001 and Eddie, who passed away April 13, 1991.

To hear your voice and see your smile  
To sit with you and talk awhile.  
To be together in the same old way  
Would be our greatest wish today.  
So please, God, take a message  
To our precious grandparents up above  
Tell them we miss them terribly  
And give them all our love.  
Sadly missed and always remembered, Lori, Brent, and children, Tammy, Robert and children, Julie.

**Palmer, W Webster** - In loving memory of a dear husband, father and grandfather, who passed away April 11, 2001. God saw you were getting tired when a cure was not to be found. So He closed His arms around you, and whispered, "Come to Me." You didn't deserve what you went through. And so He gave you rest. God's garden must be beautiful He only takes the best. With love, your wife Bernice, your family, Ron and Barbara, Susan and Rod, grandchildren, Stephanie, Alex and Jennifer.

**Yach** - In loving memory of our dear mother, mother-in-law, nanny, Fern, who passed away April 3, 2001 and our dear father, father-in-law, grandpa, Eddie who passed away April 13, 1991. Silent thoughts of times together Hold memories that will last forever. No need for words except to say Still loved and missed in every way. Sadly missed and lovingly remembered by Ron, Sue and Ryan.

**Yach** - In loving memory of a dear father and grandfather, Edward Carl, who passed away April 13, 1991.

Remember him with a smile today  
He was not one for tears  
Reflect instead on memories  
Of all the happy years.  
Recall to mind the way he spoke  
And all the things he said  
His strength, his stance, the way he walked  
Remember these instead.  
The good advice he'd give us  
His eyes that shone with laughter  
So much of him will never die  
But live on forever after.  
As we loved you, so we miss you  
In our memory you are near.  
Loved, remembered, longed for always  
Bringing many a silent tear.  
Forever loved, remembered and missed by your children, grandchildren and great-grandchildren.

**Yach** - In loving memory of a dear mother and grandmother, Fern, who passed away April 3, 2001, and a dear father and grandfather, Eddie, who passed away April 13, 1991.

No one knows how much we miss you  
No one knows the bitter pain  
We have suffered since we lost you  
Life has never been the same.  
In our hearts, your memory lingers  
Sweetly tender, fond and true  
There is not a day dear Mom and Dad  
That we do not think of you.  
Lovingly remembered, Barrie, Cindy, Andrew, Brittany, Cody.

## Canteen gets new propane line

**Shawville Oct. 9, 2001**  
Attending: Mayor Armstrong, CIs. Atkinson, Harris, James Hodgins, Sylvia Hodgins, Murray and Pirie, Denise Dowe, Secretary-

Treasurer. Visitors - Gilles Parent from Tebezzan Daycare Centre attends the meeting to inform council of the transaction with Smurfit Stone concerning the lot to build the new daycare in Shawville will take place and that the construction will begin in March and is to be ready in July. He is requesting a zoning change for lot Pt-137, as it is zoned OS and it should be R1. Both lots should be surveyed as it is required now for property transfer.

### MEMORIAM

**Yach** - In loving memory of a dear mother and grandmother, Esther Fern, who passed away April 3, 2001.

You were someone I could talk to  
That no one can replace.  
You were someone I could laugh with  
Till tears ran down my face.  
You were someone I could turn to  
When I needed a helping hand.  
You were someone I could count on  
To advise and understand.  
You were someone I thought more of  
As each year came to an end.  
You were my dearest Mother  
And also my dearest friend.  
Thank you for the memories  
That are yours and mine alone.  
For they recall so many special moments  
That you and I have known.  
Sadly missed and always remembered, Dorina, Brian and girls.

Garbage - Moved by Murray that a letter be sent to the garbage contractor to request a written quote to pick up garbage for one year and that he states the terms and conditions for the renewal of the contract.  
Moved by Pirie that the Secretary-Treasurer contacts Superior Propane to request that they come to the arena and provide a separate line for the propane tank that supplies the canteen. Cl. Harris gives notice that he will introduce a by-law to prohibit the building of bunkers in the Municipality of Shawville at the next council meeting.

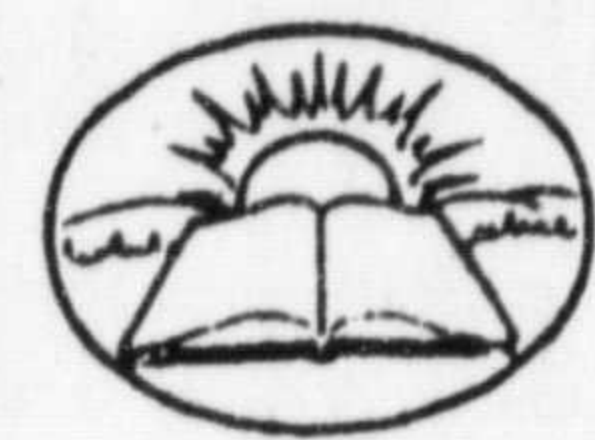
Moved by Murray to authorize payment of the 2002 maintenance contract with PG Systeme d'information in order

to take advantage of a 2% discount.

Moved by Pirie to approve the 2002 budget of OMH de Shawville for the two housing units on Lake St., in which the municipality's share of the projected deficit is \$9,426.

Moved by Atkinson that because the Municipality of Shawville is a small municipality and that we do not have as many children or as much traffic as in the larger city we value the life of every child and that if only one child is in danger it is an important matter to the council and the residents of the municipality.

Help someone learn to read - become a volunteer tutor



with the  
**Western Quebec Literacy Council**

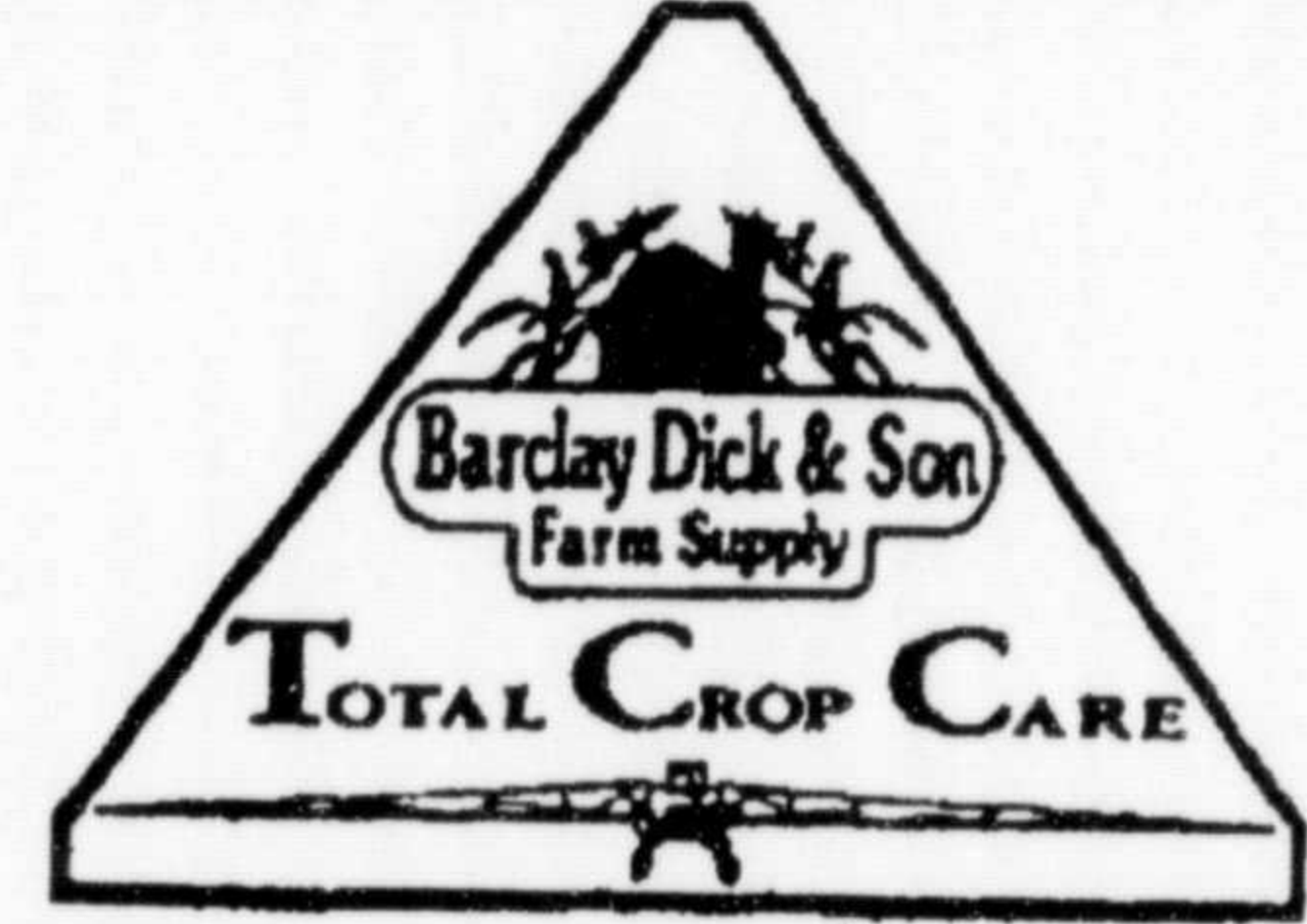
**Tutor Training Workshop:**  
Saturday, April 27, 9:00 - 3:00  
and  
Sunday, April 28, 9:00 - 3:00  
in Shawville  
Call: (319) 647-3112 (fax & phone)  
e-mail: wqlc@ncf.ca

## YOU ARE CORDIALLY INVITED TO OUR OPEN HOUSE

### Customer Appreciation Week

APRIL 15-20, 2002 • 10 am - 2 pm

BBQ Friday and Saturday at noon



R.R. 1, Douglas, Ontario K0J 1S0

FOR ALL YOUR CROPPING NEEDS

**XL PATRIOT**  
**NEW SPRAYER NEW**  
80' BOOMS,  
750 GAL. TANK, 4 WD

2 BULK DELIVERY UNITS  
12 FERTILIZER SPREADERS  
WE NOW HAVE A TOTAL  
OF 3 CUSTOM SPRAY UNITS  
DISCOUNTS ON SEED  
AND FERTILIZER

**TRUCKLOAD SALT SALE**  
Best prices  
in the Valley

**GRASS SEED SPECIALS 2002**

PREMIUM DAIRY CHOICE - 2.39/lb  
FROST PASTURE MIX - 1.49/lb  
TRIPLE VALLEY HAY MIX - 1.69/lb  
SURVIVOR MIX - 1.79/lb EGANVILLE LOAM MIX - 1.39/lb

**\$\$\$ SAVE \$\$\$**  
**\$1000/Tonne on \$100/Acre on early booking**  
Fertilizer custom spraying

"YOUR CROPS ARE OUR BUSINESS"

DAYS or EVENINGS: Bus. 613-649-2440 Res. 613-649-2620

**BÉLANGER**  
AGRO-CONSULTANT  
205 Carpentier, Masson-Angers,  
Québec J8M 1T9  
Phone: (819) 986-7829  
Fax: (819) 986-9698  
E-mail: belanger.bac@videotron.ca

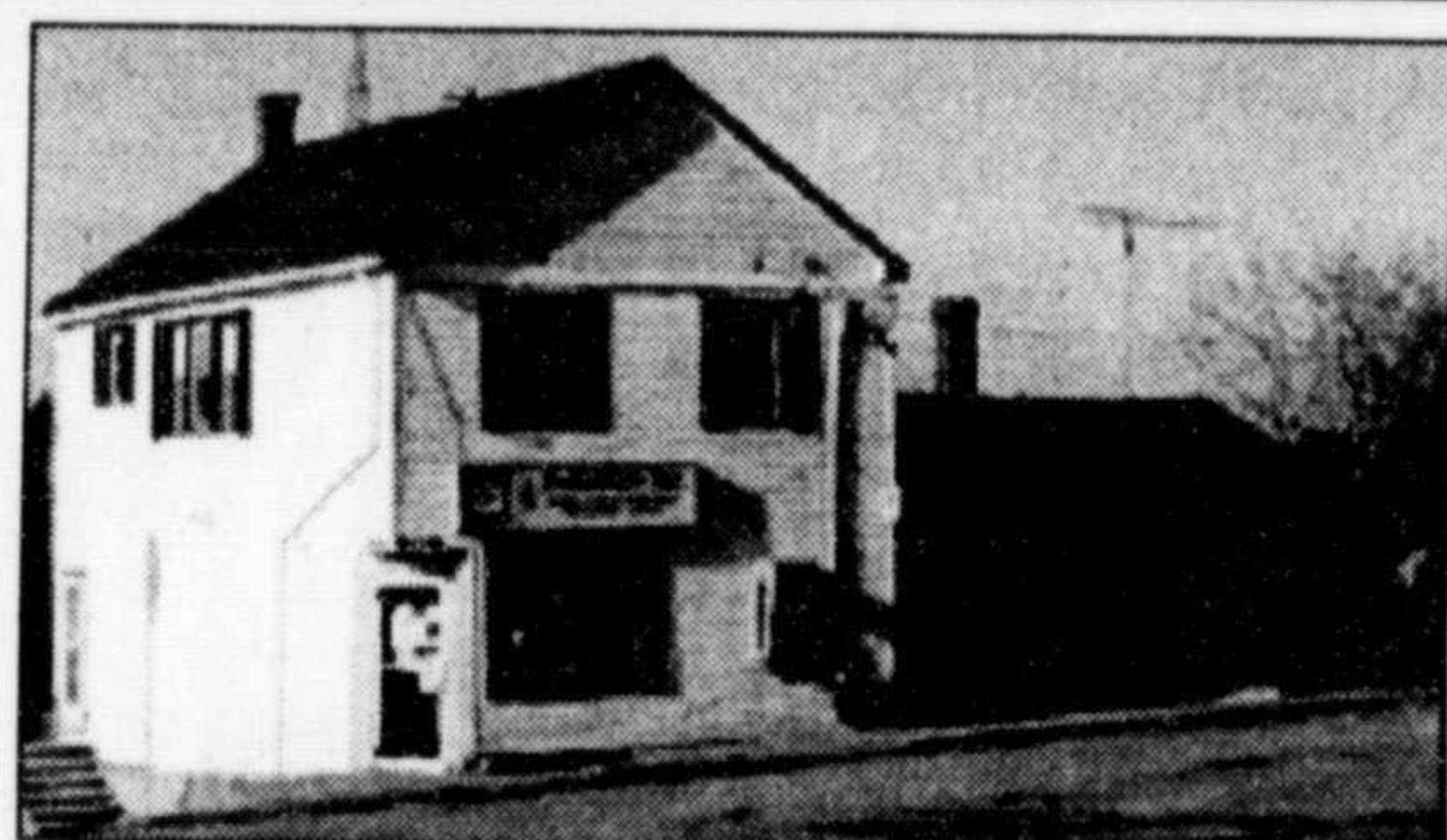
**REALIZATION OF PAEF**  
Agro-environmental fertilization plan  
Call your local representative  
for more information.  
**CHAPEAU Judy Kelly**  
(819) 689-5331  
**SHAWVILLE Stacy Howard**  
(819) 647-1934

## Business for Sale

Well established taxi  
and courier service,  
can be operated  
from your home.

Inquiries write to:  
Box 517, Shawville, Que. J0X 2Y0

## BUSINESS FOR SALE



### ESSIAMBRE STORE

- Beer, Wine, Grocery
  - 3 Bedroom Apartment Upstairs
  - Close to Ontario Border
  - Located in Portage du Fort, Quebec
  - Established Business for 46 years
  - Reason for selling - retirement
- ONLY INTERESTED PARTIES CALL**  
819-647-3222

## FREE

Advertising  
Announce your  
non-profit event on-line  
with The Ottawa  
Valley Online  
Guide & Directory  
Toll Free / Fax  
1-866-432-9643  
Box 875, Renfrew  
Ontario, K7V 3H4  
www.ottawavalleyguide.ca

## TIME FOR A CHANGE

**\$246**  
mth. + taxes  
**2000 CHRYSLER NEON**  
4 door, auto, tilt, cruise, mag wheels, 34,500 km,  
5 yr., 100,000 km warranty. \$12,995.

**1994 SUNBIRD**  
V-6, auto, 90,000 km, very clean, A/C, local trade. \$5,995.

**\$5,995**  
**1993 FORD CROWN VICTORIA**  
V-8, power windows, locks, A/C,  
tilt, cruise, only 139,000 km.

**\$307**  
mth. + taxes  
**2000 CHRYSLER INTREPID ES**  
Mint condition, fog lights, 3.2 L engine,  
p.s., loaded, 79,000 km. \$15,995.

**\$4,995**  
**1999 DODGE RAM 1500 4x4**  
Air conditioning, auto, only 47,000 km,  
one owner. This will sell fast! \$19,995.

**\$12,995**  
**1997 JEEP T.J.**  
5 speed, 4 cylinder, soft top.

**\$266**  
mth. + taxes  
**1995 CHRYSLER CIRRUS LX**  
Full load, V-6, very clean, 235,000 km.

**\$225**  
mth. + taxes  
**1999 PLYMOUTH BREEZE**  
Auto, p.w., p.l., tilt, cruise, cassette,  
mint, only 36,200 km! \$13,995.

**\$307**  
mth. + taxes  
2 to choose  
**1999 CARAVAN 15th ANNIVERSARY**  
V-6, auto, p.w., p.l., tilt, cruise,  
A/C, 7 passenger, 62,000 km. \$15,995.

**\$225**  
mth. + taxes  
**1999 SATURN**  
4 door, auto, air, am/fm cassette, 73,500 km. \$11,995.

CHRYSLER Dodge Different.  
ENGINEERED TO BE GREAT CARS  
ALL TERMS O.A.C. 60 MONTHS @ \$8.50 COST OF BORROWING ON \$10,000 = \$2309.60.

## SHAWVILLE CHRYSLER JEEP

Highway 148, Shawville, Quebec

(819) 647-2073, 2074 Toll Free: 1-877-647-2073

Sales Hours: Mon. - Fri.: 9 - 6; Saturday: 9 - 3

www.autotrader.ca/shawvillechrysler

**Two-Live COLLISION CENTRE**  
CENTRE DE COLLISION  
Victoria Ave. Phone 819-647-2937  
SHAWVILLE PROP. Robert C. Trudeau  
• PAINT and BODY SHOP  
• COLLISION REPAIRS  
• FRAME STRAIGHTENING  
• AUTO GLASS  
• FIBREGLASS TRUCK CAPS  
• COMPLETE LINE OF CAR  
and TRUCK ACCESSORIES  
• RADIATORS and GAS TANKS  
HOURS -  
Monday to Friday  
8 a.m. to 5 p.m.  
WE GIVE YOUR CAR TENDER LOVING CARE

**PONTIAC**  
PROVINCE OF QUEBEC  
MUNICIPALITY OF  
PONTIAC  
To whom it may concern:  
**PUBLIC NOTICE**  
IS HEREBY GIVEN by the undersigned  
Secretary-Treasurer of the aforesaid  
Municipality, THAT:-  
**TENDERS ARE REQUESTED FOR THE**  
**PURCHASE OF A PUMPER FIRE TRUCK.**  
Sealed tenders are requested for the purchase of  
a pumper-fire truck.  
Tenders must be received by the undersigned on  
or before May 2nd, 2002 at 2:00 p.m.  
The Municipality of Pontiac does not bind itself to  
accept the lowest or any of the tenders received.  
A copy of the book of duties must be obtained at  
the office of the undersigned by paying the cost  
of \$10.00 of the said copy.  
Persons interested in obtaining further information  
on this request for tender may call the  
undersigned at (819) 455-2401 or see him at his  
office at 2024 Route 148, Pontiac, during regular  
office hours.  
GIVEN IN PONTIAC this 5th day of April, 2002.  
Germain Clairoux  
Secretary-Treasurer  
CERTIFICATE OF PUBLICATION  
(Articles 335 and 346 of the Municipality Code)  
I, the undersigned, residing in Hull do hereby certify under  
my oath of office that I have published the public notice  
hereunto annexed, by posting two copies thereof, at the  
places designated by the Council, between the hours of  
9:00 a.m. and 4:30 p.m. of the 5th day of April, 2002.  
IN TESTIMONY WHEREOF, I give this certificate, this 5th  
day of April, 2002.  
Germain Clairoux, Secretary-Treasurer

**AUCTION SALE of FARM MACHINERY**  
FORD PICK-UP and  
MISCELLANEOUS ARTICLES  
13565 Berwick road - travel 1 mile north of Chesterville on  
County Rd 7, turn right on Berwick Rd. (county Rd. 9) - second  
farm on left or from Morewood travel south 5 miles on  
County Rd. 7, turn left on Berwick Rd. (County Rd. 9) or  
straight west of Berwick. Watch for auction signs.  
**FRIDAY, APRIL 19 at 11:00 A.M.**  
Selling our farm we offer the following: Case IH 5230  
Maxxum 4 wd, full load cab with IH 520 loader and QA  
bucket, 18.4R38 rears, 14.9R24 fronts, 1829 hrs, top  
condition; duals, 18.4x38; Deutz Allis 7120 4 wd, cab, 20.8x38  
rears, 16.9x28 fronts, 2657 hrs, good condition; front duals  
4.19x28; rear duals 20.8x38; Case IH 595 2 wd, roll bar,  
628 hrs, immaculate condition; Case IH 585, roll bar, good  
condition; 1998 Ford F150 XLT super cab, 4 wd, Triton V8,  
air, 59,600 kms, full load, blue and gray, safety checked, top  
condition; Degelman stone rake, RR1500 pto drive, 14'  
w/swing and transport kit, top condition; Harmon Rock-o-  
matic 5800 stone picker, pto drive; Kvermeland BB115 semi-  
mounted 5 furrow plow, very-width 11-20", auto reset, top  
condition; EZZE-ON 1 way 10' disc; Wilrich 2500 cultivator,  
20' w/wings, like new; Wilrich 2500 cultivator, 20' w/wings  
and buster bar; Bushog 14' discs; IH 3 ph Vibrashank 8' cul-  
tivator; IH No. 10 seed drill, 16 run, double disc; 12' cul-  
tivar; 20' chain harrows; flat harrows; Calsa sprayer; Ford  
HD adjustable scraper-ditching blade w/hydraulic pistons;  
Kongskilde Vib-ro-crop row crop cultivator, 6 row, new; New  
Idea 5212 12' discbine (Red), like new; Sitrex H90 V10  
wheel rake, new; Deutz Allis K51-50 rake; MF 124 baler  
w/thrasher; Pequea 9-18 steel bale thrower wagon, wooden  
floor, 9' x 18'; 2 H&S steel bale thrower wagons, 18'  
w/wooden floor, all wagons in top condition; wooden bale  
thrower wagon; flat wagon; 40' pipe elevator; NH 7' mower,  
3 ph; JD 3940 forage harvester w/hay pickup, electric con-  
trols and wagon snagger; 2 Dion 1016 SE 4 beater forage  
wagons, 16' w/roofs, tandem undercarriages, used 1 sea-  
son, top condition; Case IH 600 forage blower; Pronovost  
P-516 tandem-axle dump trailer; steel home built dump  
trailer; Bushog Squealer SQ720 rotary cutter, 3 ph, new;  
Danuser 12" post auger; MF No. 10 baler for parts;  
bale spear; wagon snagger; Suzuki 2 wd 160 quad runner  
ATV; ATV trailer; Turf Power 12 hp garden tractor, 38" cut;  
JD pressure washer; air compressor; selection of hand  
tools; HAY - 96 alfalfa and timothy 6' square bales, second  
cut; many other assorted items.  
Terms - Cash or Cheque with Proper ID  
**PROP: MIKE and BABS BRADLEY**  
AUCTIONEERS  
**JAMES and HILL AUCTION SERVICE LTD.**  
Stewart James Carson Hill  
613-445-3269 613-821-2946  
Auctioneer's Note: A great line of top quality farm machin-  
ery, always stored inside - in like new condition.  
Refreshments available. Owners and auctioneers not  
responsible for accidents.

## EQUITY gets six on short list

By PAUL MCGEE  
Equity Editor  
PONTIAC — THE EQUITY, Pontiac's only weekly newspaper, received six selections on the Quebec Community Newspapers Association 2001 short list of award

winners. THE EQUITY was nominated for Best Editorial-Opinion Page; Best Sports Story (Dave Moore); Best Column/Feature (Business) (Dan Lacroix); Best French-language

Editorial/Column (François Bilodeau); Best Feature Photo (Dave Moore); and Best Feature Photo (Paul McGee). The winners will be announced at the QCNA's annual convention in Magog May 10 and 11.

### CALDWELL

## Quyon Ferry is now open

By HERMONIE SHARPE  
Correspondent  
647-3459  
Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Clifton Black of Almonte who passed away on Sunday, March 31 in his 82nd year. He was the brother of Allan (Eleanor) of Shawville.

After living many years in Lascelles near Rupert, Quebec, Lloyd and Pansy (Campbell) Spallin moved to Shawville and bought the former Raeburn McTiernan home in 1993. Lloyd celebrated his 89th birthday on April 7. Birthday congratulations Lloyd.

There was a book of condolences for the Queen Mother open at the Masonic Hall this past week from 10 am to noon and from 2 to 4 pm from Thursday until Monday.

There's birthday excitement amongst the MacDonald, Lucas and Costin families when the three celebrate their birthday. Mother Hennie MacDonald's is on April 12, her daughters Hennie Jr was on April 10 and other daughter Margaret Costin on April 11. Happy birthday girls.

The Quyon Ferry is on the river this week but even sooner than this the boats

were divided between Mary Wylie and Ritchie Russett. The ones with the least games were three people so we just gave them 50 cents each.

Spending Thursday night, April 4 with us was my grandson Shawn Wilson, while his mother Susan visited with her friend Linda Partridge in Kingston on a few days holiday. We're back to day light savings time and I hope everyone remembered to put their clock ahead, if not you might miss your church service.

Visiting with Evelyn Murphy this past weekend were Barry and Shirley Finlay and children Terrence and Leanna of Aylmer.

Visiting with us on Sunday were Neil and Margaret Sharpe of Shawville, and we also had calls from Donald and Joanne Sharpe of Marathon and Peter Sharpe of Kamloops. Donald said they have a very heavy snow storm this past Saturday night.

We were so sorry to hear of the death of Yvette (Frank) Lacourse's brother Leo Paul Asselin who passed away in Sault Ste Marie over this past weekend. To his family and friends we send our deepest sympathy.

crossed from Ontario to Quyon on the 17th of March. Maybe Steve you thought I as pulling an April Fool's Day joke and if so you got caught. Parts of the river are open. Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Grace Minerva Murphy of Shawville who passed away in hospital, Shawville, on Thursday, April 4 aged 75 years. Beloved wife of Earl Murphy, dear mother of Brian of Shawville and Barbara (Terry) McLamont of Ottawa, Loving sister of Mildred (Norval) Horner and Erma (Tom) Hodgins of Shawville and several nieces and nephews. A funeral service was held on Saturday, April 6 at W J Hayes Funeral Chapel.

We are so glad to hear that Kay Potterson is able to be home from hospital. We all wish you a speedy recovery Kay.

What a good crowd we had this past Thursday night at the euche, eleven and a half tables. One night a month we are planning to have good prize money for winning. Be sure to come out because you never know what night it will be. First prize this past Thursday night went to Earl Roy winning with nine games, second to George Pirie, third

to Lorna, Lorraine, and Mary Gleason daughters of Percy and Carmelita Gleason. Pat, Margaret and Kerry Tallon were at their farm for the weekend. Dr Wilbert and Anne Keon were home for the weekend as well. Brian Maloney from Blind River has been visiting with his mother Margaret Maloney. This past weekend there was a meeting in Sheenboro concerning a trip to Ireland this summer. Rosemary O'Brien and her husband Phil are organizing the tour. There is still a few seats available for anyone interested. At the local card party Cora Belland won First Prize.

### SHEENBORO

## Second oldest celebrates birthday

By MYRTLE SULLIVAN  
Correspondent  
689-2236  
A very special birthday greeting goes out to the second oldest person in Sheen, on her 88th birthday on Sunday, April 14, 1914, Mary King who is still very active and attends mass regularly, and visits her relatives frequently. Wishing you good health Mary!

Congratulations to Peter and Kerry Smith on the birth of their baby boy, weighing 6 lb. 14 oz, on April 2. First grandson for Joe and Leanne Smith, who have six other granddaughters.

Happy belated birthday

greetings to Karen McPherson and Lorna Gleason, who celebrated this past week.

Happy birthday to my twin brothers, Adrian Nephin of Calgary, and Bernard Nephin of Elliot Lake, who celebrate on April 13.

It's nice to see spring coming and the cottagers returning. Hope we soon have better weather. I've missed my card parties through the bad storms.

Peter and Karen Gleason and daughters Claudia and Anna went to Alymer to visit her mother Therese Shea who is celebrating her 60th birthday. Happy Birthday Therese.

Happy Birthday also to

Lorna, Lorraine, and Mary Gleason daughters of Percy and Carmelita Gleason.

Pat, Margaret and Kerry Tallon were at their farm for the weekend. Dr Wilbert and Anne Keon were home for the weekend as well. Brian Maloney from Blind River has been visiting with his mother Margaret Maloney.

This past weekend there was a meeting in Sheenboro concerning a trip to Ireland this summer. Rosemary O'Brien and her husband Phil are organizing the tour. There is still a few seats available for anyone interested.

At the local card party Cora Belland won First Prize.

### LADYSMITH

## Murder solved in Ladysmith

By DEBBIE LANCE THRUN  
Correspondent  
647-3927  
Visiting with Freda Krose over the Easter weekend were Darlene and Marc Brouillette, Lysanne and friend, and Kim of London. Darwin Krose, of Arnprior, spent Easter Sunday with Freda.

Easter Sunday Freda also talked to her daughter Diane of Key Largo, Florida. Diane reports the temperature is quite warm down there, in the 80s most of the time.

Spending Easter with Velma and Clifford Krose were Audrey and Claus Carstens, Pam and Iris, of Lanark. Pam is going on a curling tournament at Minden, Ont. Velma tells me she loves to curl.

Home with June Krose over Easter weekend were Janice Krose and Barry Krose and friend M.J.

Last Friday evening supper guests with Bob and Norma Charette were the Buck's and Harris'.

Leigh-Ann and two friends motored to Quebec City for a short visit. Lucky girls!

Visiting with Bob and Norma, Easter Sunday, were Helen and Vern Foster of Barhaven.

Steve and Joan Buck were up to their cottage on Grey's Lake for the Easter weekend.

Karen and Jim, William and Bob Mcisane, of Carleton Place, spent Easter weekend at the motorhome on Johnston's Lake.

This is birthday month for

some of the ladies and children, celebrating are Gerda Bretzlaff, Elda Wickens, Cathy Pasch, Lillian Pasch, Monique Atkinson, Margaret Firobin, Ruth Hahn, Tyler Pasch, Adelaide Pasch and Jillian Pasch. Oh! I almost forgot myself. I'm celebrating this month, too, but I stopped counting at 39. Wishing you all a happy birthday and many more of them.

Calling us last week was our summer neighbour, Eva Grodde, of Ottawa. She is looking forward for summer when she can come up to her cottage and visit friends.

Visiting with Ahart and Margaret Firobin on Good Friday were Gen and Clifford Fierobin of Ottawa and on Easter were Landen and Mark Lassenba, of Fitzroy Harbour.

Ahart and Margaret, along with Linda Palsson attended the pancake supper at Zion Lutheran church on Saturday, March 30. Margaret reports the food was delicious.

Ahart and Margaret were Easter supper guests with Jean Thompson, of Shawville, also attending were Jana and Dan McCormick and George McCagg, of Shawville.

I hope everyone remembered to turn their clocks ahead on Sunday for daylight saving time.

We were saddened to hear of the passing of Mrs Earl Murphy of Shawville. Our deepest sympathy goes out to the family.

While shopping in Shawville last week, I met Lorne McRae. We had a

great chat. I guess we don't have any more special occasions coming up until Mother's Day, which falls on May 12.

Welcome home to Hulda Erlfe, Walley and Gerda Bretzlaff who have returned home safely after a three week vacation to Germany.

Get well wishes go out to Damous Laroque and Bill Atkinson who are both patients in Pontiac Community Hospital.

The Municipality of Thorne will be celebrating its 125th anniversary this summer in July. Plans are now underway.

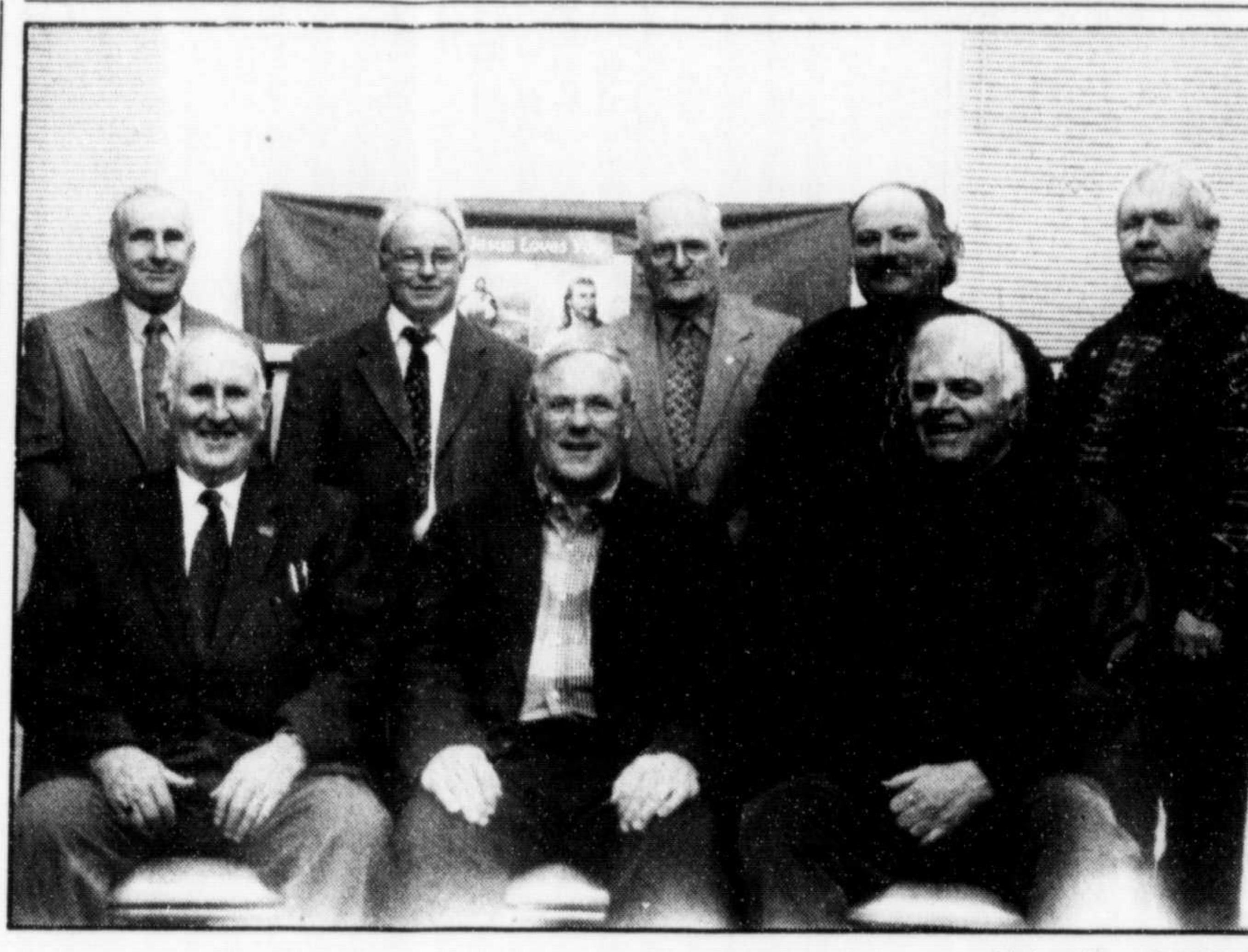
While coming from Hull on the Mountain Road, we spotted a blue bird. The poor thing must be cold in this weather. We also noticed a lot of hawks around the Quyon area.

Birthday greetings go out to Arnold Mahlitz, of Edmonton, who celebrated April 9. Arnold is a brother to Harold Mahlitz. He was born and lived in this area for many years before moving to Alberta. He and his wife Evonne are planning to come up this way in the near future.

Visiting with Dennis and I on Saturday were Kip and Shawn Smith, of Eganville, and Glen Zimmerling, of Shawville.

Calling us on Saturday was Jeff Lassenba of Ottawa.

The St. John's Lutheran church murder mystery dinner was a great success, with great acting, great food and a capacity audience. The play was written and directed by Carl Kappes.



VALLEY'S FINEST: The board of directors of Valley Mutual met at their annual general meeting in the Anglican Church hall on March 14. From the left: Boyd Brownlee, Roy Perreault, Benson Moffat, Ronald Struff, Chris Judd; and bottom row, left to right: Basil Orr, Eric Smith and Hugh Hammond.

### QUYON

## Birthday celebrated at sugar camp

By JILL MCBANE  
Correspondent  
458-2366

Our community was saddened to hear of the death of Ada Daley. As long as I can remember, Ada wrote the Quyon Social Notes. She will be sadly missed and our sympathy goes out to the Daley Family.

Congratulations to Kevin and Diane Proulx on the arrival of their new baby girl, Jessica Lucy Shirley, born April 2 and weighing 5 lbs 16 oz.

Winner of the Lionettes spring basket, held on April 2, was Vera Meredith.

The duck race tickets are out and can be purchased from any Lionette. Vendor tables will be available at this event.

A sure sign of spring - "The Quyon Ferry is running and McCann's Chips will be open for lunch on Friday.

The Spring Craft & Bake sale, held at the Women's Institute Hall on Saturday, was a big success.

A bakery will be opening beside the doctor's office.

That will be a great treat. Quyon will be holding its 1st Annual Country Jam Fest June 28, 29 & 30. There will be 2 1/2 days of country music in conjunction with a fastball tournament. Also available will be craft tables, business displays and much more. Camping will also be available on site.

WWI was held at Jill McBane's on Saturday night. Donna Kennedy will be the hostess for May. Jack Clarke celebrated his birthday at the sugar camp with the gang. Family and friends of Urbie Daley gathered at Gavan's Hotel to help him celebrate his 50th. Also celebrating a birthday was Jean Bronson. Friends treated her to a nice lunch at Stanton's Restaurant.

Congratulations to Donald McCann and Harold McKenny on the purchase of their new homes. Donald bought Daryl Leach's house and Harold bought Donald's. Daryl and his wife Monique have taken up residence in Ottawa. A farewell party was hosted by Lionettes

and Lions at the Quyon Lions Hall. They were presented with some lovely gifts. Get well wishes to Patrick Trudeau, son of Roger and Raymonde Trudeau, who is a patient at CHEU.

Congratulations to the Pontiac Hockey Team that won the Provincials in Laval, Quebec.

Sympathy is expressed to the Dumont Family whose mother passed away at Easter. Funeral took place in Manawaki, March 28, 2002.

The Foran's held a family gathering Saturday morning at the Aylmer Barbeque for breakfast with David and Margo Foran who are moving to Vancouver. There were aunts, uncles and cousins and one really special Aunt Mary, who is in St. Pat's Home, was able to join them. David had lived in Vancouver, but returned a year ago and is now moving back with his wife Margo to join his two children Meaghan and Liam.

Anybody wishing to have notes published in this column, please contact me at the above phone number.

prize. Second was won by Tom Hearty. The 50/50 was won by Muriel Moorhead. Refreshments were by Mabel Flood, Eleanor Stafford, and Leona Larue. Next euche April 18.

As many of us watched the television concerning the late Queen Mother. We all feel sadness and try to remember where we were the last time she visited Canada. I went to Regina to see her and her husband. Later on she was on the train standing with her husband waving as they past through.

We are pleased to have a new business on Main Street. It is a second hand store run by Lise Lariviere. We wish her all the best in her new venture.

The Pontiac Lions Duck Race will be held on this coming Saturday, April 13. The ice will surely be gone.

**Obituary**  
Jean (Murphy) Hodgins passed away suddenly on March 24. She was born at Calumet Island, Quebec on Feb. 12, 1937 and was the daughter of Elsie and the late Ebert Murphy of Campbell's Bay. Jean was the devoted mother of Cathy (Rick) Riddoch, Tom (Ingrid) of Ballston Spa, New York and Michael. Former wife of Carmen Hodgins. Cherished Nana of Tabitha, Josh, Thomas and Anne. Also survived by one brother Bert Murphy (Darleen) of Shawville. Family and friends were able to visit at the Central Chapel of Hulse, Playfair and McGarry. The funeral service was in the chapel on Thursday with Rev. Ellie Barrington conducting the service. Tributes came from a fellow co-worker of Shoppers Drug Mart, two representatives of Hulse, Playfair and McGarry, son Tom, daughter Cathy and grand-daughter Tabitha.

Following the service a reception was held in the Family Reception Centre. She will be missed by her family and many friends and co-workers.

The dream season of the Arnprior Packers was completed as they defeated the Renfrew Timberwolves. Game 1, 4-0. Game 2, 4-2. The team had a perfect 6-0-0 post season run. Tyler Orr son of Les Orr is a member of this winning team.

The weekly euche was held at the Vibert Pavilion on Thursday evening. Ladies high was a tie between June Burman and Rita McGuire. They split the prize. Second was won by Alice Ryan. Men's high was a three way tie between Bob Stewart, Kervyn Burman and Laurier Dumouchel. They split the

### OTTER LAKE

## Weekend visitors

By ELIZABETH HAHN  
Correspondent  
453-7326  
B e l a t e d

birthday wishes to my mom Mrs Hilda Gravelle Mayhew who was 95 years young on April 9. Also birthday wishes to our son Pat Hahn who has a birthday the same day as his grandma, April 9. Best wishes to you both.

Get well wishes to Mrs Geneva Gravelle who is in the Shawville Hospital.

Congratulations to Stephane and Pauline Durocher on the birth of their new baby boy, a brother

of Nicola and Alexis. Congratulations to Mr and Mrs Arthur Gravelle who were married 49 years on April 9.

Weekend visitors with Elizabeth and Cliff Hahn were Denise Gravelle Saunders of Aurora, Pat Hahn, Doloras Bertrand, Natalie Hahn, Sarah Laverdure of Pembroke, Patricia and Carson Russell of North Gower. They also visited Mr and Mrs Edgar Mayhew on Sunday.

Belated anniversary greetings to Warren and Florence Sparling who celebrated on March 27. Many more to come.

### BRYSON

## Dialysis machine needed

By ANNA STEWART  
Correspondent  
648-2351

Our sympathy to Yvette Rodgers Lacourse of Shawville and Gilles Asselin of Aylmer on the death of a sister and brother. The sister died last week and their brother passed away on Sunday.

Our sympathy to Mildred Dumouchel of Calumet Island and Gladys Belanger of Campbell's Bay on the death of their sister Beatrice Pare Valliere of Fort Coulonge. Her funeral was on Monday.

Belated birthday greetings to my brother Keith Benoit who celebrated his birthday last week. Happy 70th birthday to Norman Perrier.

Jim and I went to Fortin's Sugar bush with the Golden Age Club from Campbell's Bay. We had a great day. The food was

delicious. We played games and had singing and guitar playing. A beautiful way to spend a day.

Dr Wootton of Shawville was the guest speaker at the Lions Club meeting last Wednesday evening. He was there to speak about the hospital trying to get a long awaited kidney dialysis machine for the area. It's amazing that we have a number of people on dialysis and they have to travel to Hull or Renfrew for this service. They are trying to enlist the service clubs to help raise money for this. I believe the cost of one dialysis machine is \$200,000, and about \$500,000 a year in costs. We need a couple of these to service all the patients.

Melvin and Moniques Stewart returned home to Matagami after spending three weeks visiting Jim and I and Alan Stewart of Calumet Island. Melvin helps Jim in the sugar bush every year.

### VINTON

## Cultural centre may have a home

By BERTHA MCGEE  
Correspondent  
648-2669

It looks like Campbell's Bay could be the home of our new Pontiac Cultural Centre. It could be situated somewhere along the riverfront without blocking the river view. This should be a good thing for all of us in the Pontiac. The cultural centre would be open seven days a week and have activities for people of all ages. They are still looking for people to get involved and to give some input.

Deepest sympathies to the Hearty family at the sudden death of their brother Leo on March 23, 2002 at the age of 68. Dear brother of Bobby, Donald, Thomas (Colleen), Gwen (Ken O'Leary), Bert (Janet) all of Vinton, Que., Lloyd (Marilyn), Leyton, BC and Francis (Carol), Ottawa. Predeceased by his parents Joseph Hearty and Viola Cleary, brothers Darrell (Jane) and Billy (Imelda)

and a sister Isabelle Wash. Also survived by many nephews, nieces, grand nephews and grand nieces. Friends called at the Ringrose Brothers Funeral Home, Campbell's Bay, Sunday and funeral Monday, March 25, 2002 to St. Elizabeth Church, Vinton, Que. for Mass of Christian burial at 10:30 a.m. Cremation to follow.

The world was shocked when we got word March 30 that the Queen Mother had passed away. All of Canada offers deepest sympathies to the Royal family. She was a very lovely person and smart till the end. At 101 years of age she was still fairly active.

Let's also remember our Pope, Pope John Paul II. He is failing slowly. He's a very strong person and we hope he can make his trip to Toronto in July. Say an extra prayer.

I hope each and every one had a very joyous Easter and had a chance to attend the ceremonies in the different churches.

### WALTHAM

## Birds returning early

By EILEEN LABELLE  
Correspondent  
689-2314

Get well wishes are extended to Betty Popkey, of Calgary and formerly of Waltham, who is sick in the hospital. Prayers will be appreciated for a quick recovery to good health, God willing.

Elizabeth and Nan Cahill, Ottawa, took advantage of the lovely sunny day on Friday and motored up to their cottage where they visited relatives who came there for the Easter holiday. On their return home they called at my home which I appreciated greatly.

In my backyard, close to the house, is a large maple tree which has a small crevice where birds have been building a nest for several years in the spring. This year a bird came with something in its mouth like straw around the beginning of March which was early and settled in. It is fascinating to see this and to realize they or their offspring return

without fail every year. Muriel LeRoy returned to her home on Friday after spending several days at Bryson at her son's home.

Daylight saving time came in rather chilly but in spite of it, there was a good attendance at the Celebration of the Eucharist at Our Lady of Perpetual Help Church with Father Harrington as celebrant.

Margaret and Andre Pilon and family attended the baptism of their third grand-daughter Camryn-Ann Marie on Sunday, April 7 at the Cathedral in Pembroke. Father Patrick Tate officiated. The Godparents were Jane and Ken Hay of Pembroke. Camryn is the daughter of Donna and Mark Biggs.

On Sunday the graduating class of St. Alphonsus High School held a successful bottle drive here and elsewhere.

Birthday greetings to Gertie Perry who celebrated her special day on Monday, April 8. She was a guest for supper at Helen and Larry Perry's home on Saturday.